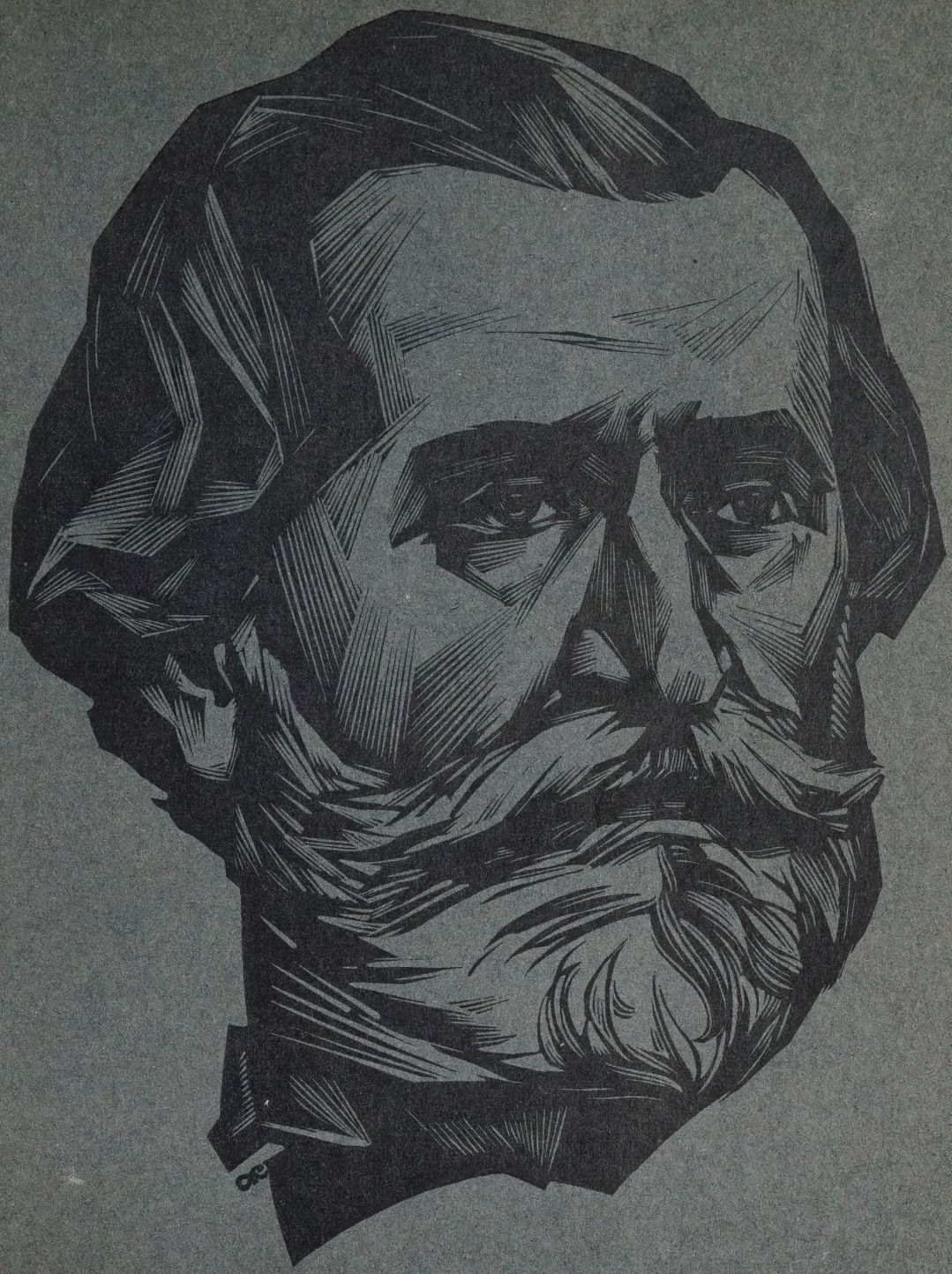
MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 03410 4364

Verdi, Giuseppe
[Operas. Selections; arr.]
Izbrannye arii iz oper

M
1507
V45M8

Ж. ВЕРДИ



ИЗБРАННЫЕ АРИИ ИЗ ОПЕР

ДЛЯ ЛИРИКО-КОЛОРАТУРНОГО СОПРАНО
С ФОРТЕПИАНО

Digitized by the Internet Archive
in 2025 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/31761034104364

Дж. Верди

ИЗБРАННЫЕ АРИИ ИЗ ОПЕР

ДЛЯ ЛИРИКО-КОЛОРАТУРНОГО СОПРАНО
С ФОРТЕПИАНО

ИЗДАТЕЛЬСТВО МУЗЫКА МОСКВА 1968

Printed in Soviet Union

M
1507
V45M8

LIBRARY
JUL 29 1968
UNIVERSITY OF TORONTO

Сцена и каватина Эльвиры*)

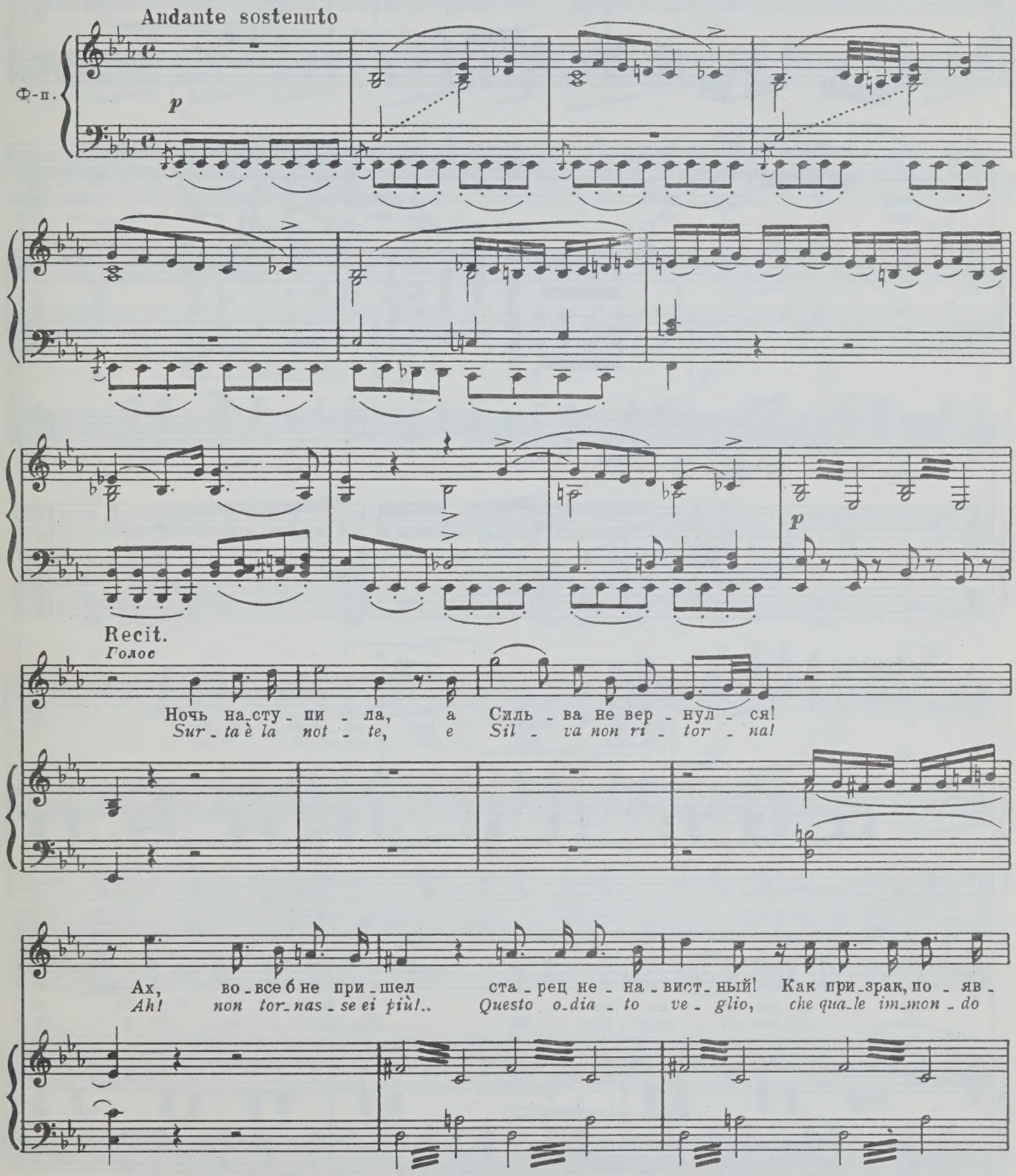
из оперы „ЭРНАНИ“
(I АКТ)

Перевод М. УЛИЦКОГО

Scena e cavatina di Elvira

dall'opera "ERNANI"
(ATTO I)

Дж. ВЕРДИ
G. VERDI
(1813-1901)



*) Издается в концертной редакции.

-ля - ясь, ме-ня ти - ра-нит; по-сты-ла речь и мер-зост-ны при.
spet - tro o-gnor m'in - se-gue, col fa-vel - lar, col fa-vel-lar d'a -

-зна - нья... А в серд-це мо - ем свет-лый
- mo - re, più sem - pre Er - na - ni mi con-

об - раз Эр - на - ни!
- fig - ge in co - re.

morendo

Andantino

Эр-на - ни, от мук из-бавь ме-ня,
Er-na - ni!.. Er-na - ni, in-vo - la-mi

вы - зво-ли из не - во - ли! Не мед - ли!.. С то-бо - ю
al - l'ab-bor-ri - to am-ples - so. Fug-gia - mo... Se te - co

ря - дом я го - то - ва к тяж - кой до - ле. В чу-
vi - ve_re mi sia d'a_mor con - ces - so, per

- жих кра - ях, в ле - сах, в го - рах, в пу - сты - не ди - кой и
an - tri e lan - de i - no - spi - te ti se - gui - rà il mio

sotto voce

в хо - лод, и в зной, и - дя с то - бо - ю ря - дом, вез -
piè, il mio piè. Un E - den di de - li - zia... sa -

dim.

- де рай най - ду зем - ной. Э - де - мом, Э - де - мом без - мя -
- ran... que - gli antri a me, un E - den, un E - den di de -

cresc.

allarg.

-теж - ным мо - я жизнь бу-дет с то-бой! Э-
-li - zia sa - ran que - gli an-tri a me, un

p pp

-де - мом, Э-
E - den, un

-де - мом, Э-де - мом, Э-де - мом без-мя-
E - den, un E - den di de -

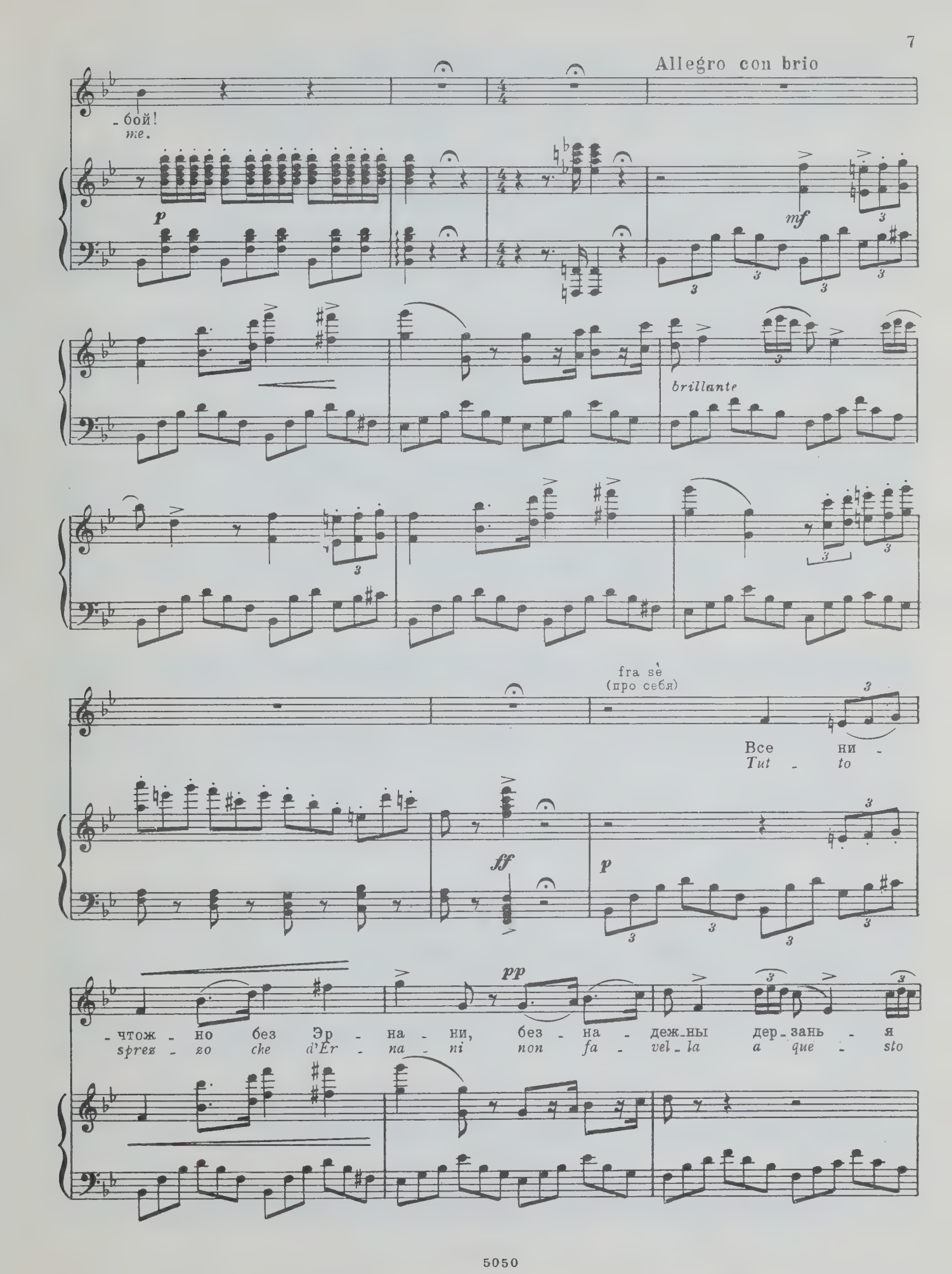
p

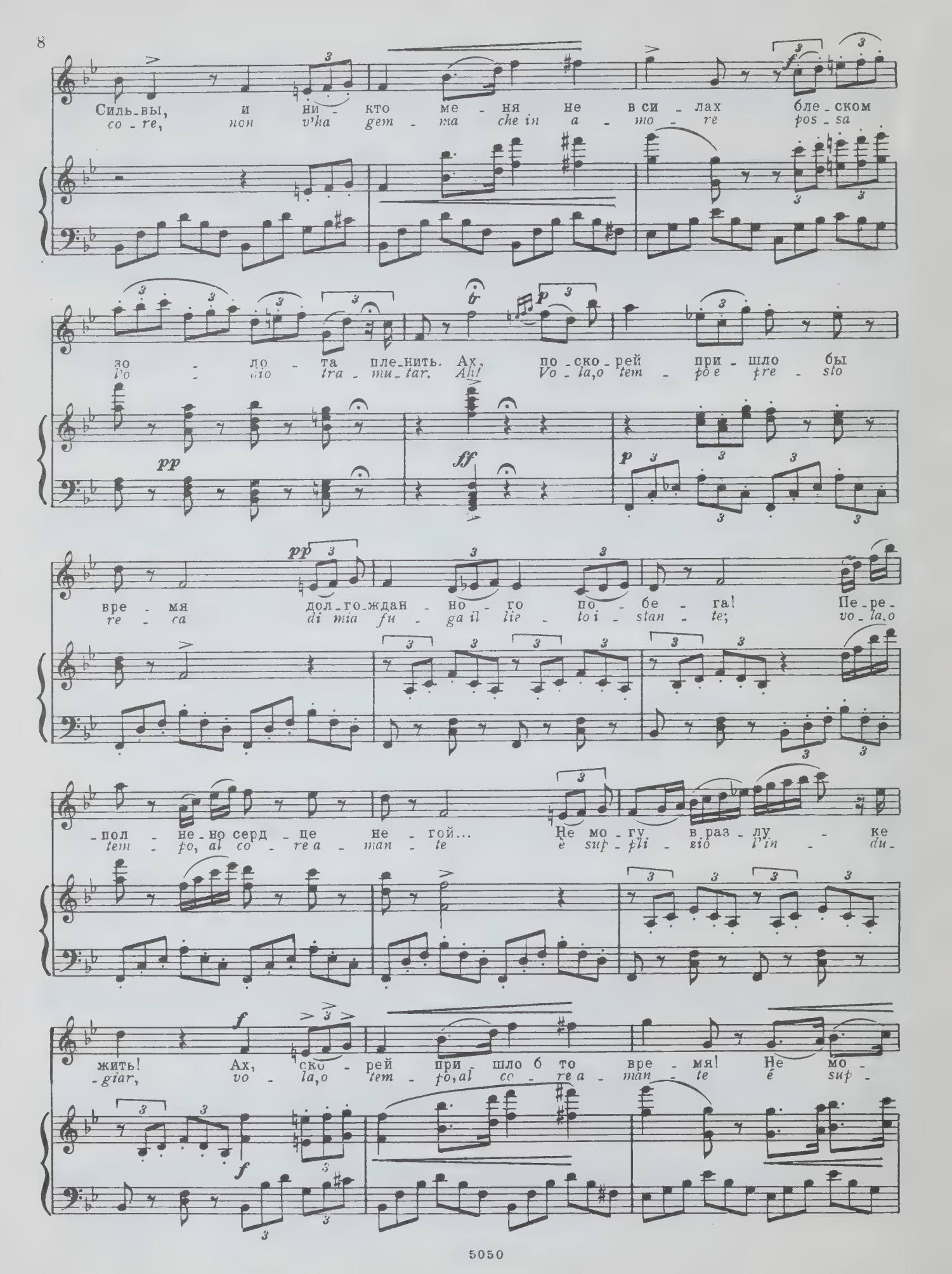
dim. allarg.

-теж - ным мо - я жизнь бу-дет с то-бой, мо - я жизнь с то-
-li - zia sa - ran que - gli an-tri a me, que-gli an-tri a

pp ff

-бой, мо - я жизнь, вся жизнь с то-
me un E den que-gli an-tri a


Allegro con brio
-бой!
te.
p
mf
brillante
fra sè
(про себя)
Все ни -
Tut - to
ff
p
pp
-чтож - но без Эр - на - ни, без - на - деж-ны дер-зань - я
sprez - zo che d'Er - na - ni non fa - vel - la a que - sto


Силь-вы, и ни-кто ме-ня не в си-лах бле-ском
co-re, non v'ha gem-ma che in a-mo-re pos-sa
зо-ло-та пле-нить. Ах, по-ско-рей при-шло бы
Po-dio tra-mu-tar. Ah! Vo-la,o tem-po e pre-sto
вре-мя дол-го-ждан-но-го по-бе-га! Пе-ре-
re-ca di mia fu-ga il lie-to i-stan-te; vo-la,o
-пол-не-но серд-це не-гой... Не мо-гу в раз-лу-ке
-tem-po, al co-re a-man-te e sup-pli-zio l'in-du-
жить! Ах, ско-рей при-шло б то вре-мя! Не мо-
-giar, vo-la,o tem-po, al co-re a-man-te e sup-

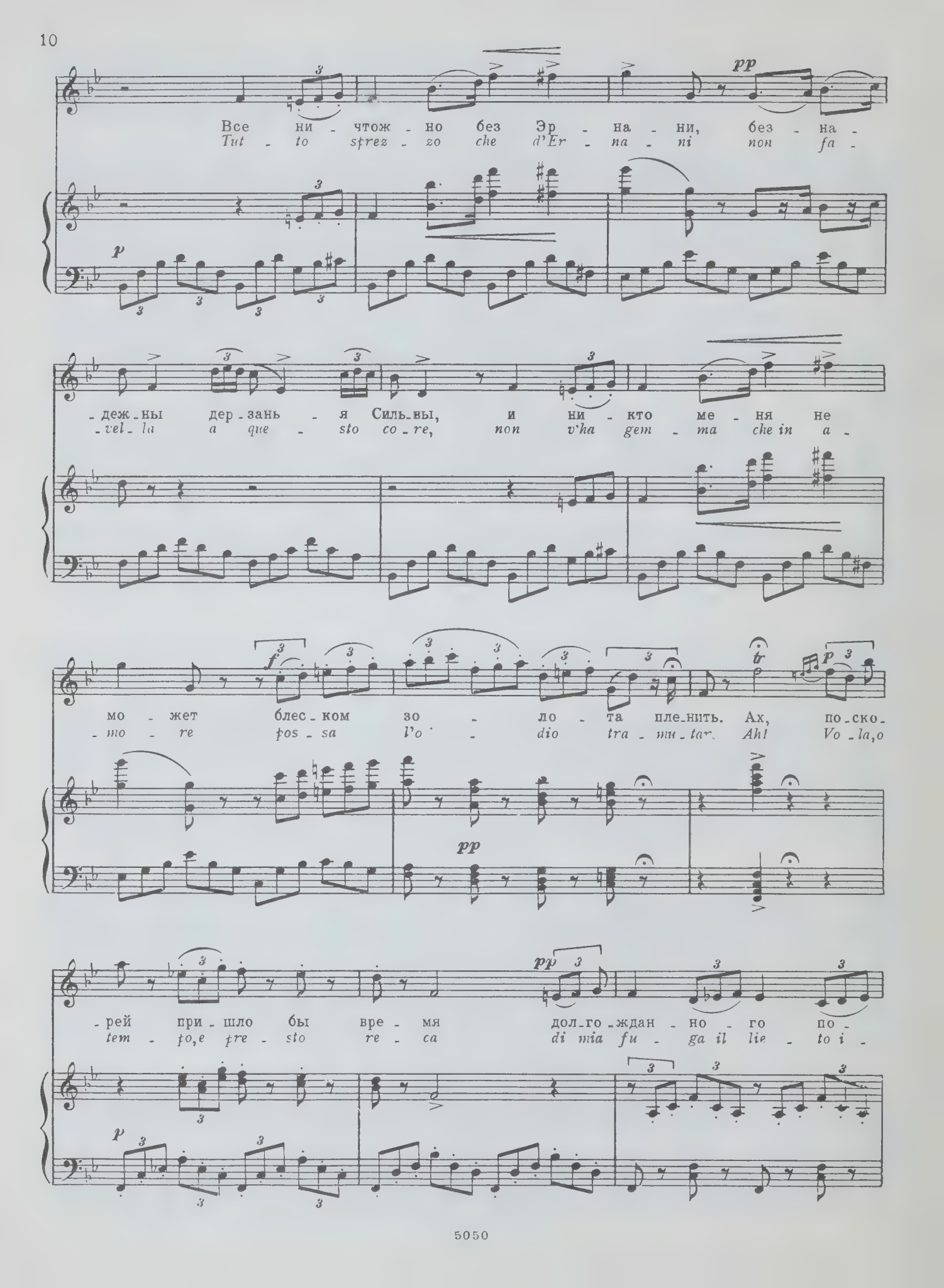
allarg. *con grazia*

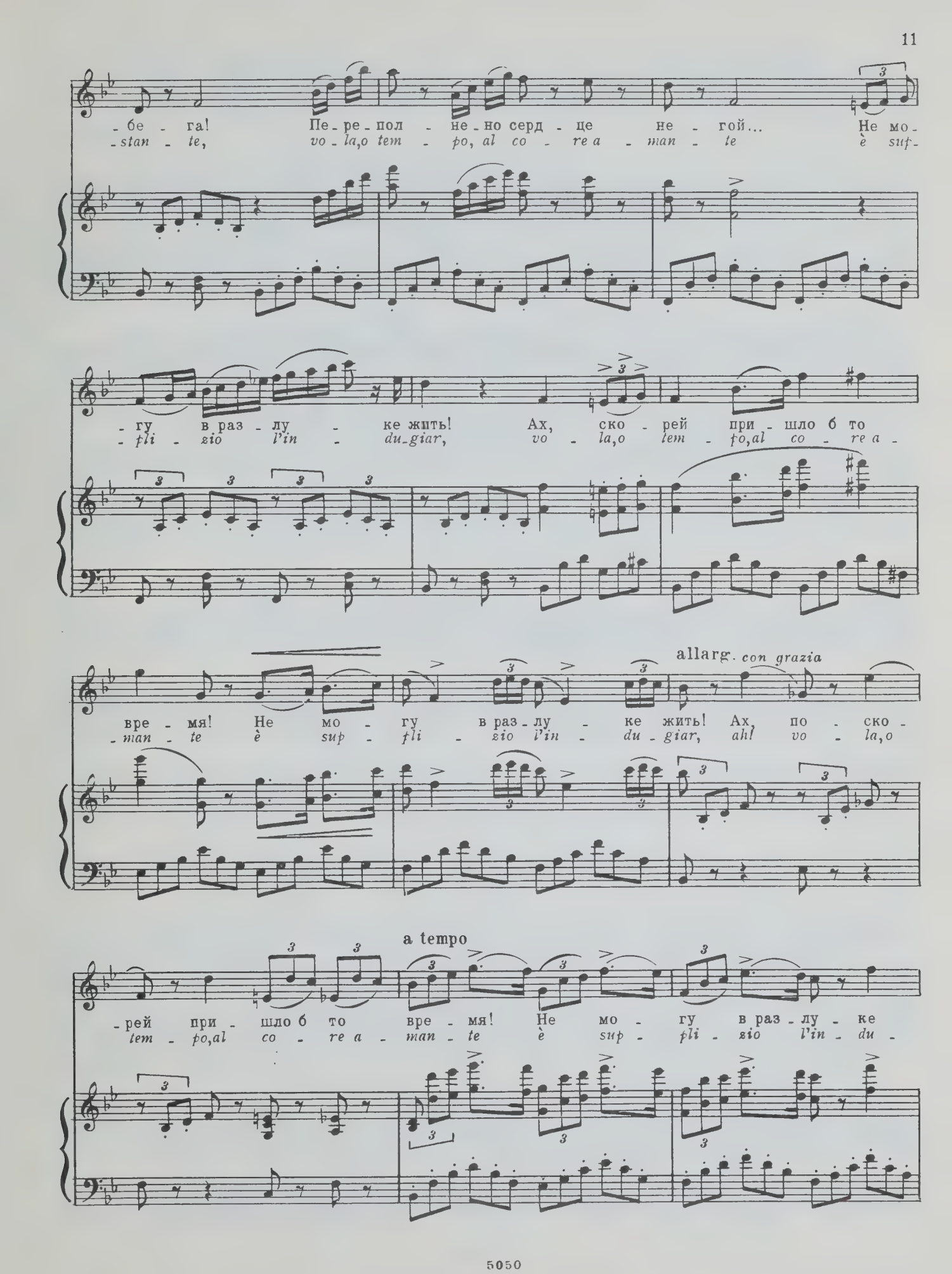
-гу в раз-лу-ке жить! Ах, по-ско-рей при-шло бы
-pli-zio l'in-du-giar, ah! vo-la, o tem-po, al co-re a-

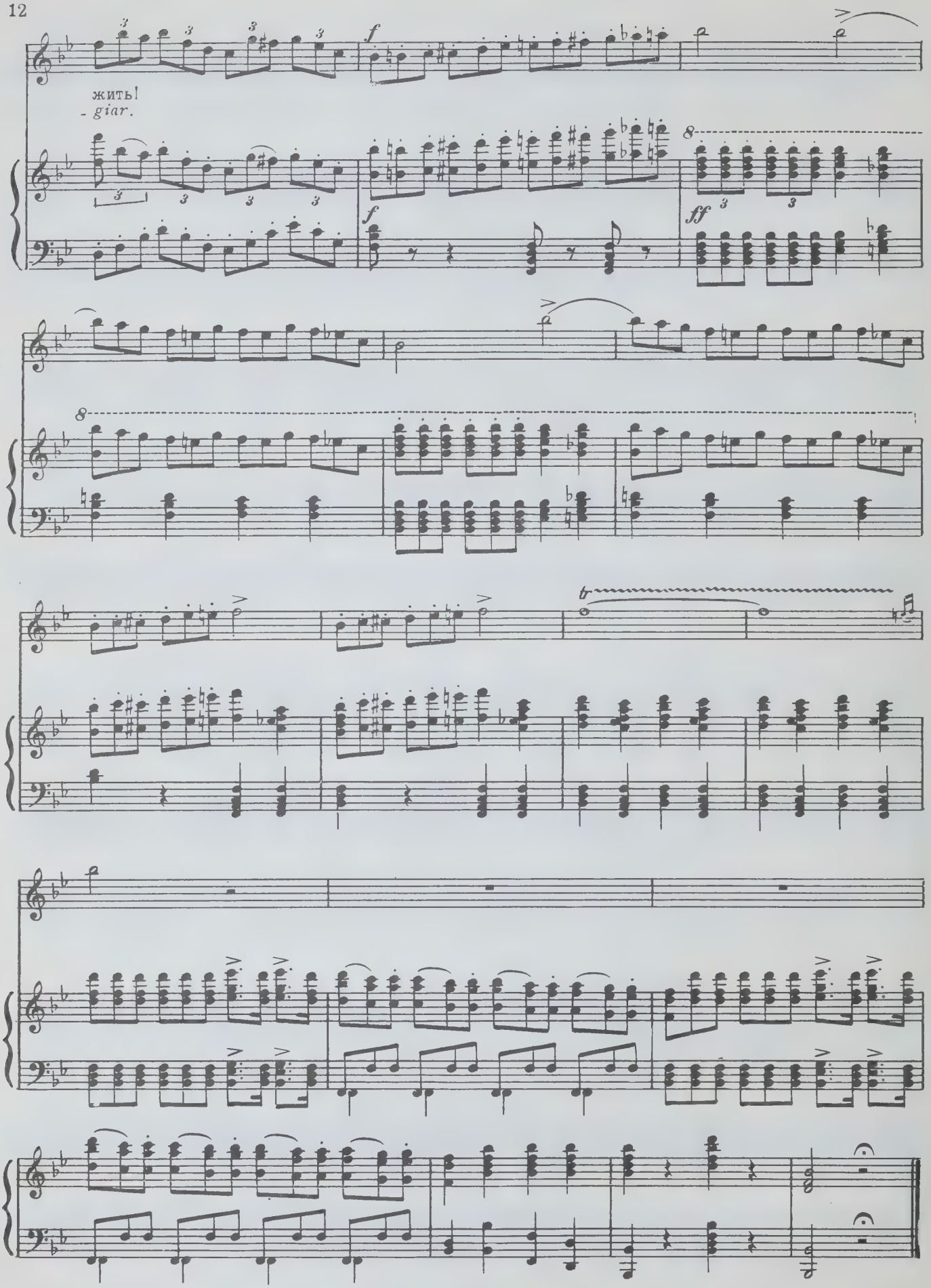
a tempo

вре-мя! Не мо-гу в раз-лу-ке жить!
-man-te è sup-pli-zio l'in-du-giar.

ff


Все ни - чтож - но без Эр - на - ни, без - на -
Tut - to sprez - zo che d'Er - na - ni non fa -
- деж - ны дер - зань - я Силь - ны, и ни - кто ме - ня не
- vel - la a que - sto co - re, non v'ha gem - ma che in a -
мо - жет блес - ком зо - ло - та пле - нить. Ах, по - ско -
- mo - re pos - sa l'o - dio tra - mu - tar. Ah! Vo - la, o
- рей при - шло бы вре - мя дол - го - ждан - но - го по -
tem - po, e pre - sto re - ca di mia fu - ga il lie - to i -


-бе - га! Пе-ре-пол - не-но серд - це не - гой... Не мо-
-stan - te, vo - la,o tem - po, al co - re a - man - te è suf-
-гу в раз - лу - ке жить! Ах, ско - рей при - шло б то
- fli - zio l'in - du-giar, vo - la,o tem - po,al co - re a -
allarg. con grazia
вре - мя! Не мо - гу в раз - лу - ке жить! Ах, по - ско -
-man - te è sup - fli - zio l'in - du - giar, ah! vo - la,o
a tempo
-рей при - шло б то вре - мя! Не мо - гу в раз - лу - ке
tem - po,al co - re a - man - te è sup - fli - zio l'in - du -


жить!
giar.
f
ff

Ария Джильды*)

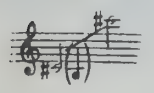
из оперы „РИГОЛЕТТО“

(I АКТ)

Aria di Gilda

dall'opera "RIGOLETTO"

(ATTO I)



Allegro assai moderato (♩=88)

Гуаль-
Gual-

-тьер Маль-де!.. О, до-ро-го-е и-мя,
-tier Mal-dè!.. No-me di lui si a-ma-to,

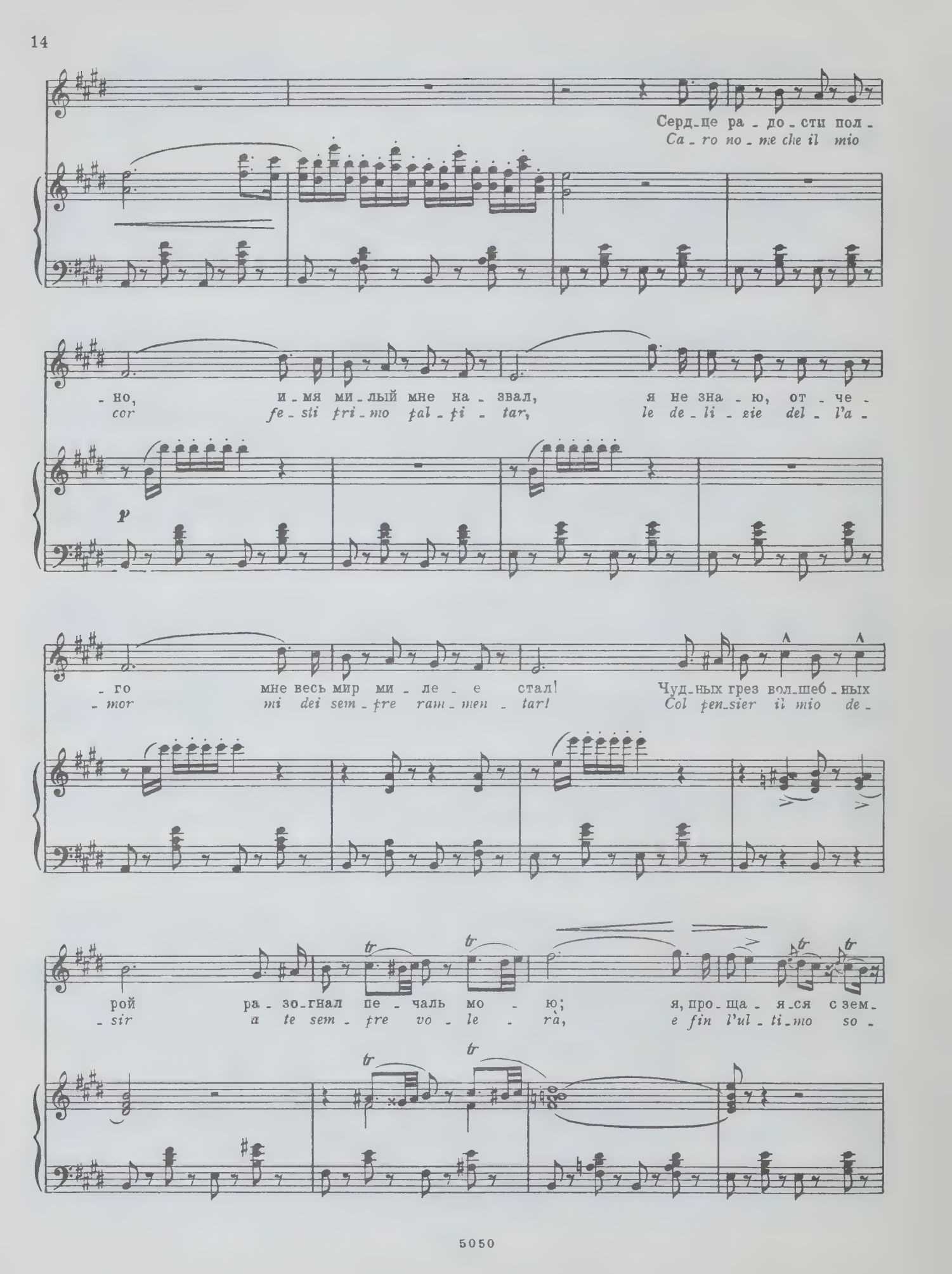
morendo

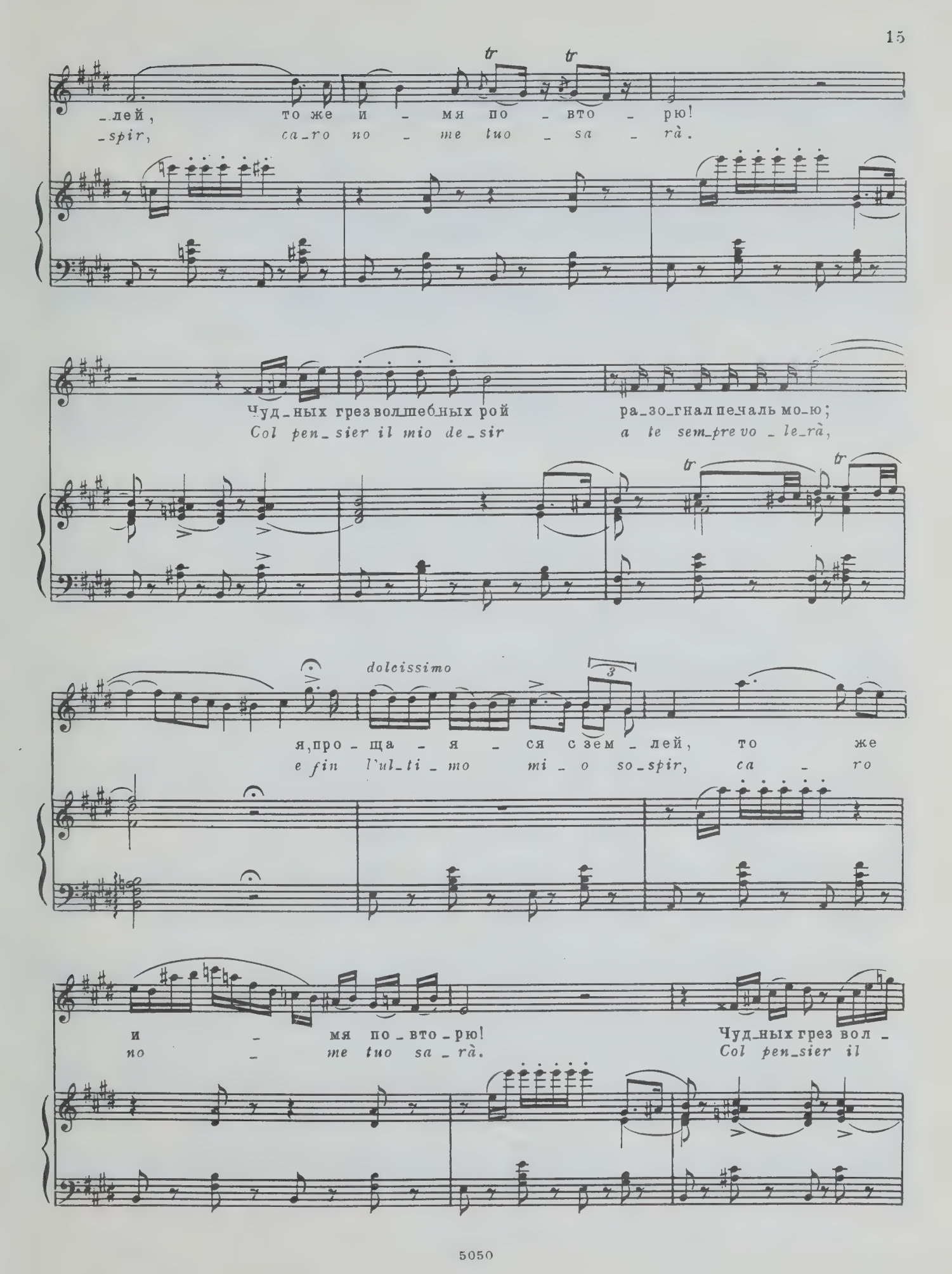
Allegro moderato (♩=76)

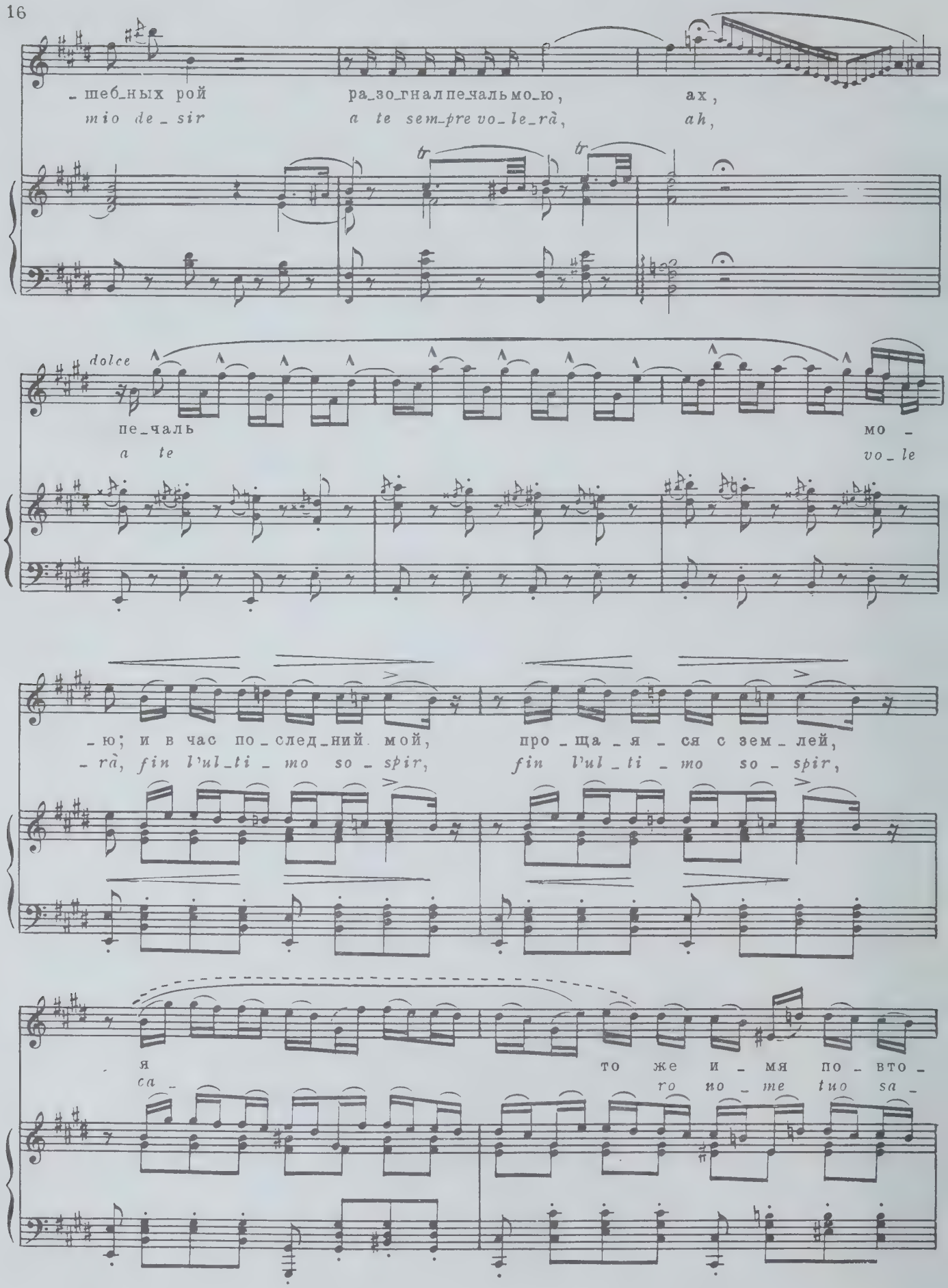
глу-бо-ко ты за-па-ло мне в серд-це!
ti scol-pi-sci nel co-rei-na-mo-ra-to!

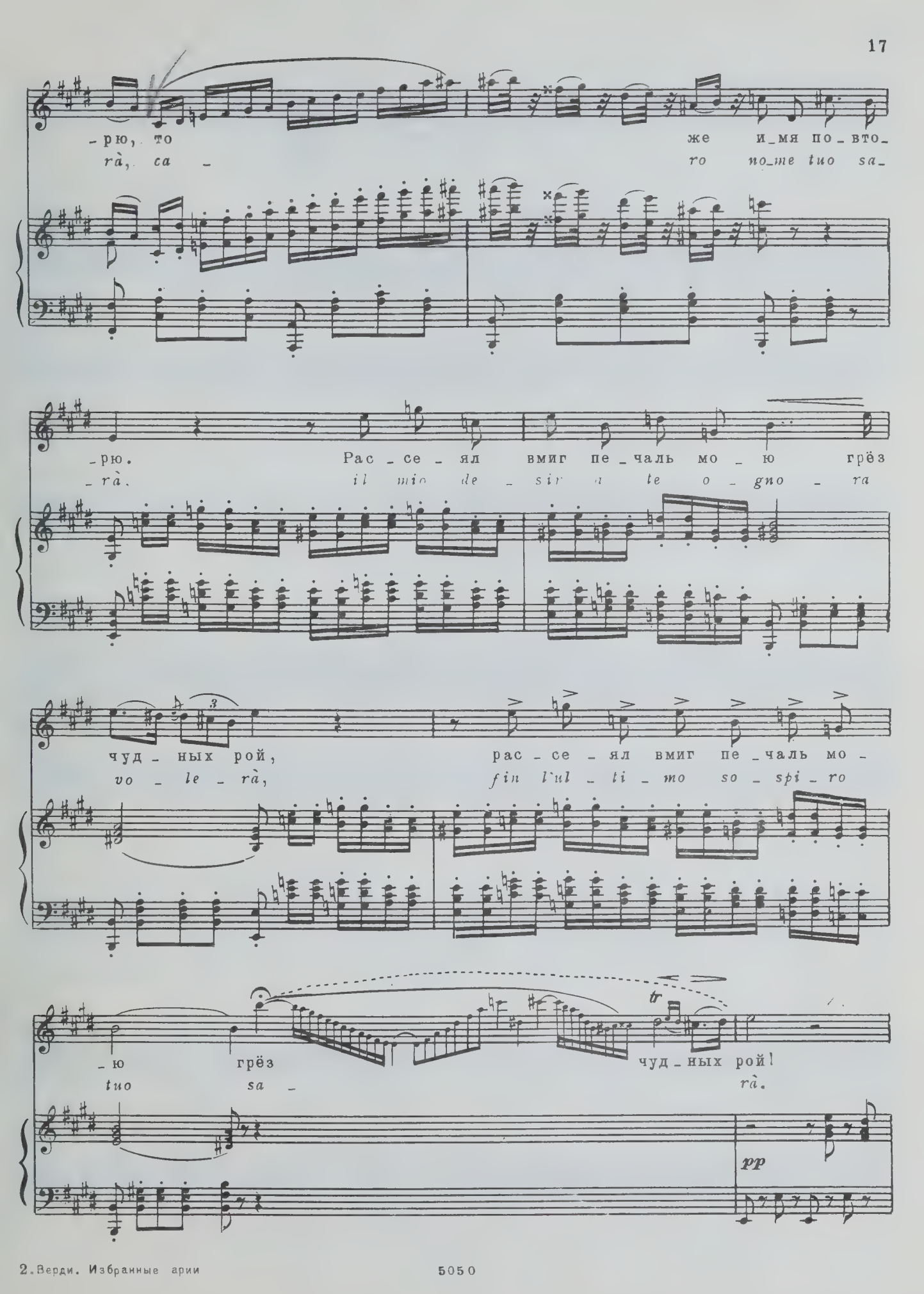
dolciss. *stacc.*

*) Издается в концертной редакции.


Серд-це ра - до - сти пол -
Ca - ro no - me che il mio
- но, и - мя ми - лый мне на - звал, я не зна - ю, от - че -
cor fe - sii fri - mo pal - pi - tar, le de - li - zie del - l'a -
p
- го мне весь мир ми - ле - е стал! Чуд-ных грез вол-шеб - ных
- mor mi dei sem - pre ram - men - tar! Col pen-sier il mio de -
рой ра - зо-гнал пе - чаль мо - ю; я, про - ща - я-ся с зем -
- sir a te sem - pre vo - le - rà, e fin l'ul - ti - mo so -
tr
tr
tr
tr
tr
tr


-лей, то же и - мя по - вто - рю!
-spir, ca-ro no - me tuo - sa - rà.
Чуд-ных грез волшебных рой ра-зо-гнал печаль мо-ю;
Col pen-sier il mio de-sir a te sem-pre vo-le-rà,
dolcissimo
я, про - ща - я - ся с зем - лей, то же
e fin l'ul-ti-mo mi-o so-spir, ca - ro
и - мя по-вто-рю! Чуд-ных грез вол -
no - me tuo sa-rà. Col pen-sier il


_шеб_ных рой ра_зо_гнал пе_чаль мо_ю, ах,
mio de_sir a te sem_pre vo_le_rà, ah,
tr
tr
dolce
пе_чаль мо_
a te vo_le
_ю; и в час по_след_ний мой, про_ща_я_ся с зем_лей,
_rà, fin l'ul_ti_mo so_spir, fin l'ul_ti_mo so_spir,
я то же и_мя по_вто_
ca_ ro no_me tuo sa_


-рю, то же и-мя по-вто-
rà, ca - ro no-me tuo sa-
-рю. Рас-се-ял вмиг пе-чаль мо-ю грёз
-rà. il mio de-sir a te o-gno-ra
чуд-ных рой, рас-се-ял вмиг пе-чаль мо-
vo-le-rà, fin l'ul-ti-mo so-spi-ro
tr
-ю грёз чуд-ных рой!
tuo sa- rà.
pp

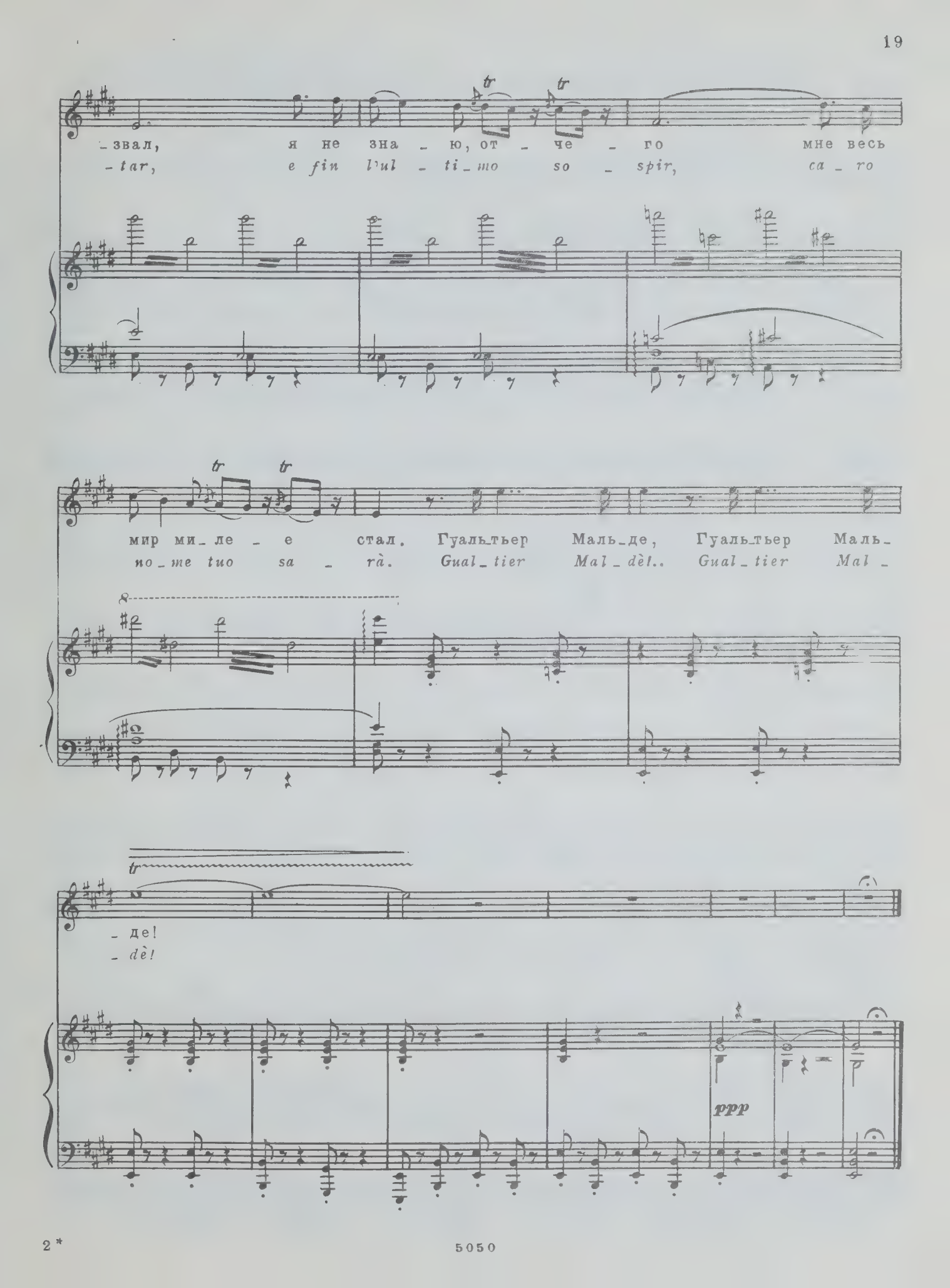
Гуаль_тьер Маль_де!
Gual_tier Mal_dè!

leggiero

Гуаль_тьер Маль_
*Gual_tier Mal_*

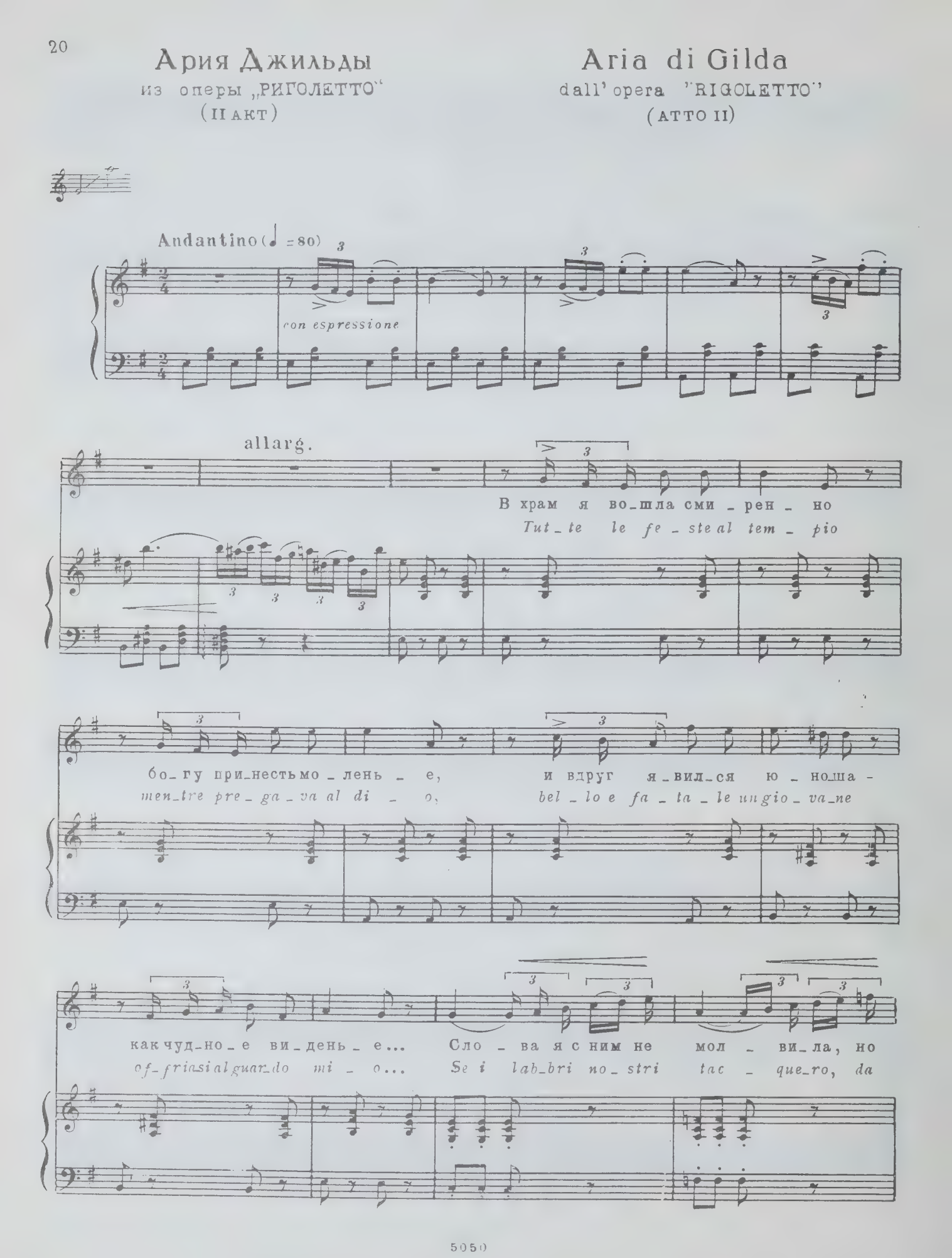
_де! Серд_це ра_до_сти пол_но, и_мя ми_лый мне на_
*_dè! ca_ro no_me che il mio cor fes_ti pri_mo pal_pi_*

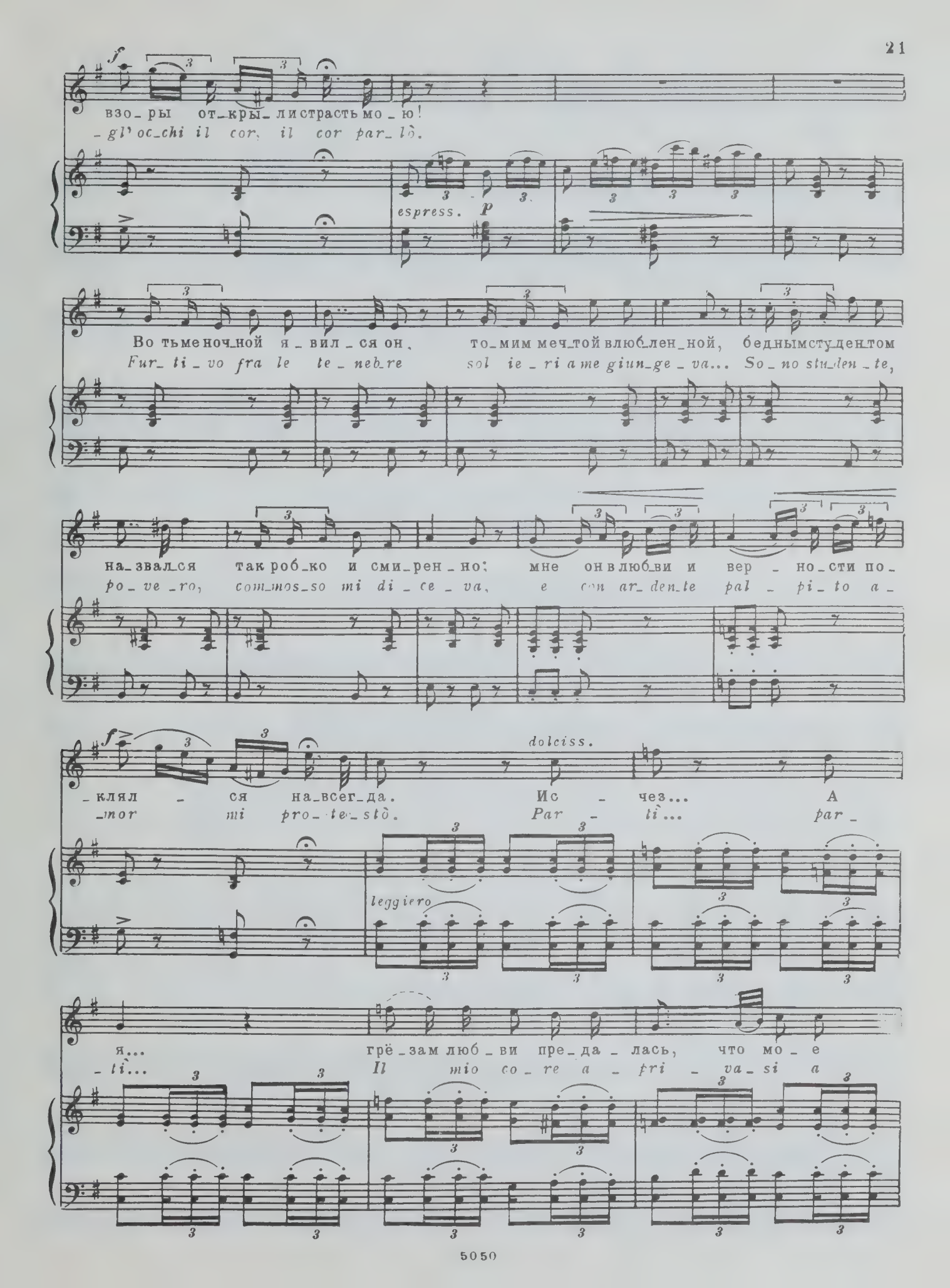
pp


-звал, я не зна - ю, от - че - го мне весь
-tar, e fin l'ul - ti - mo so - spir, ca - ro
мир ми - ле - е стал. Гуальтьер Маль-де, Гуальтьер Маль-
no - me tuo sa - rà. Gual - tier Mal - dèl.. Gual - tier Mal -
- де!
- dè!
ppp

Ария Джильды
из оперы „РИГОЛЕТТО"
(II акт)

Aria di Gilda
dall' opera "RIGOLETTO"
(ATTO II)




f
взо_ры от_кры_ли страсть мо_ю!
_gl' oc_chi il cor, il cor par_lò.
espress.
p
Во тьме ноч_ной я_вил_ся он, то_мим меч_той влюб_лен_ной, бедным сту_дентом
Fur_ti_vo fra le te_ne_bre sol ie_ri a me giun_ge_va... So_no stu_den_te,
на_звал_ся так роб_ко и сми_рен_но: мне он в люб_ви и вер_но_сти по_
po_ve_ro, com_mos_so mi di_ce_va, e con ar_den_te pal_pi_to a_
f
dolciss.
_клял_ся на_всег_да. Ис_чез... А
_mor mi pro_te_stò. Par_ti... par_
leggiero
я... грё_зам люб_ви пре_да_лась, что мо_е
_ti... Il mio co_re a_pri_va_si a

cresc.e

серд – це так пле – ня – ют... Вдруг э – ти лю – ди

spe – me più gra – di – ta, quan – do im – prov – vi – si ap –

string. poco a poco

злоб – ны – е не – ждан – но на – па – да – ют и,

par – ve – ro co – lor che m'han ra – pi – ta e a

con forza

сто – нам не вни – ма – я,

for – za qui m'ad – dus – se –

f

вот сю – да

ro nel – l'an –

влекут ме – ня!

– sia più cru – del.

ff

Сцена и ария Виолетты

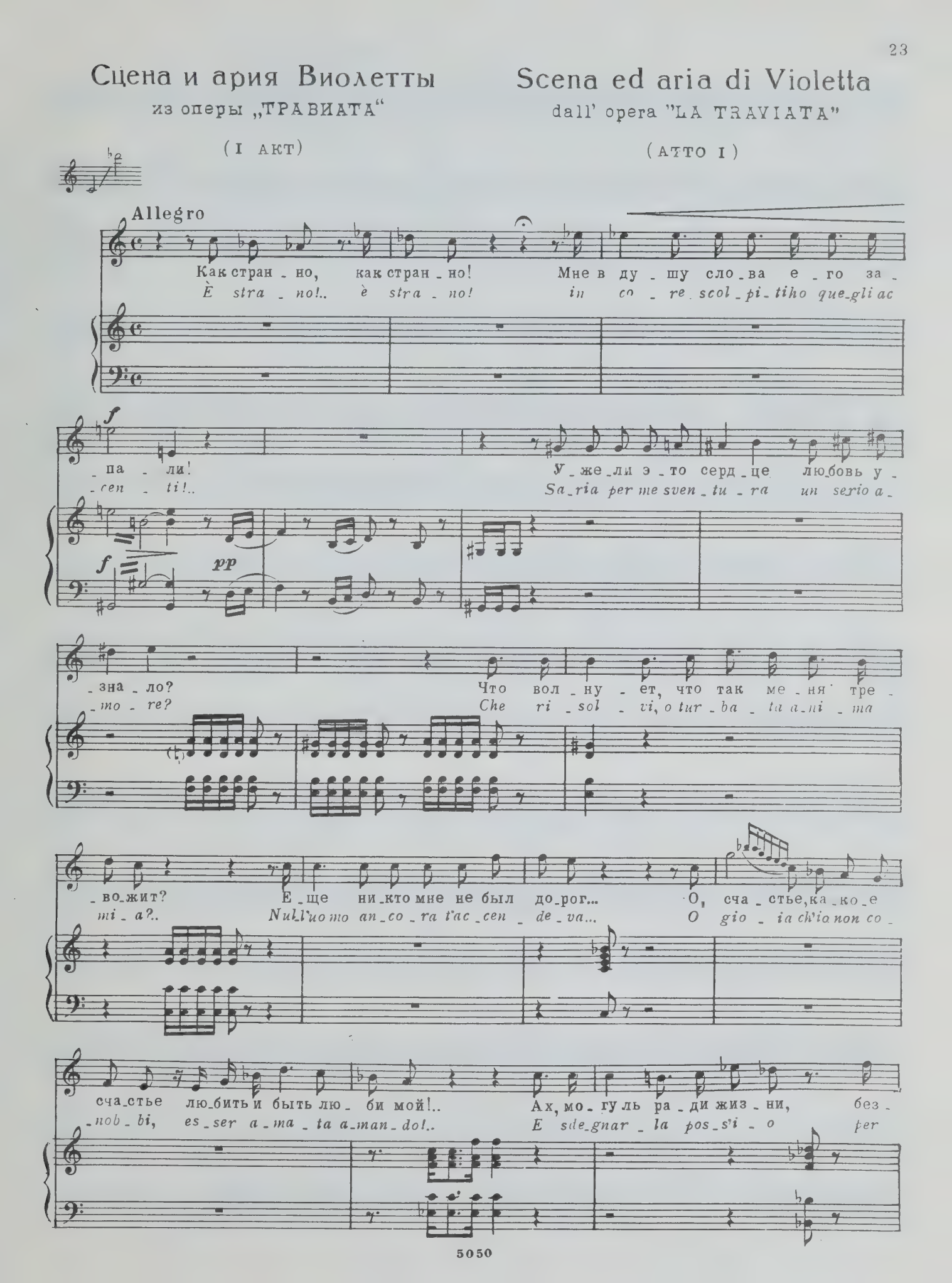
из оперы „ТРАВИАТА“

(I АКТ)

Scena ed aria di Violetta

dall' opera "LA TRAVIATA"

(ATTO I)



allarg.

-умств е - е бес - плод - ных сча - стье от - верг - нуть?
l'a - ri - de fol - li - e del vi - ver mi - o?

Andantino (♪=96)

leggiero *pp* *p* *dolcissimo*

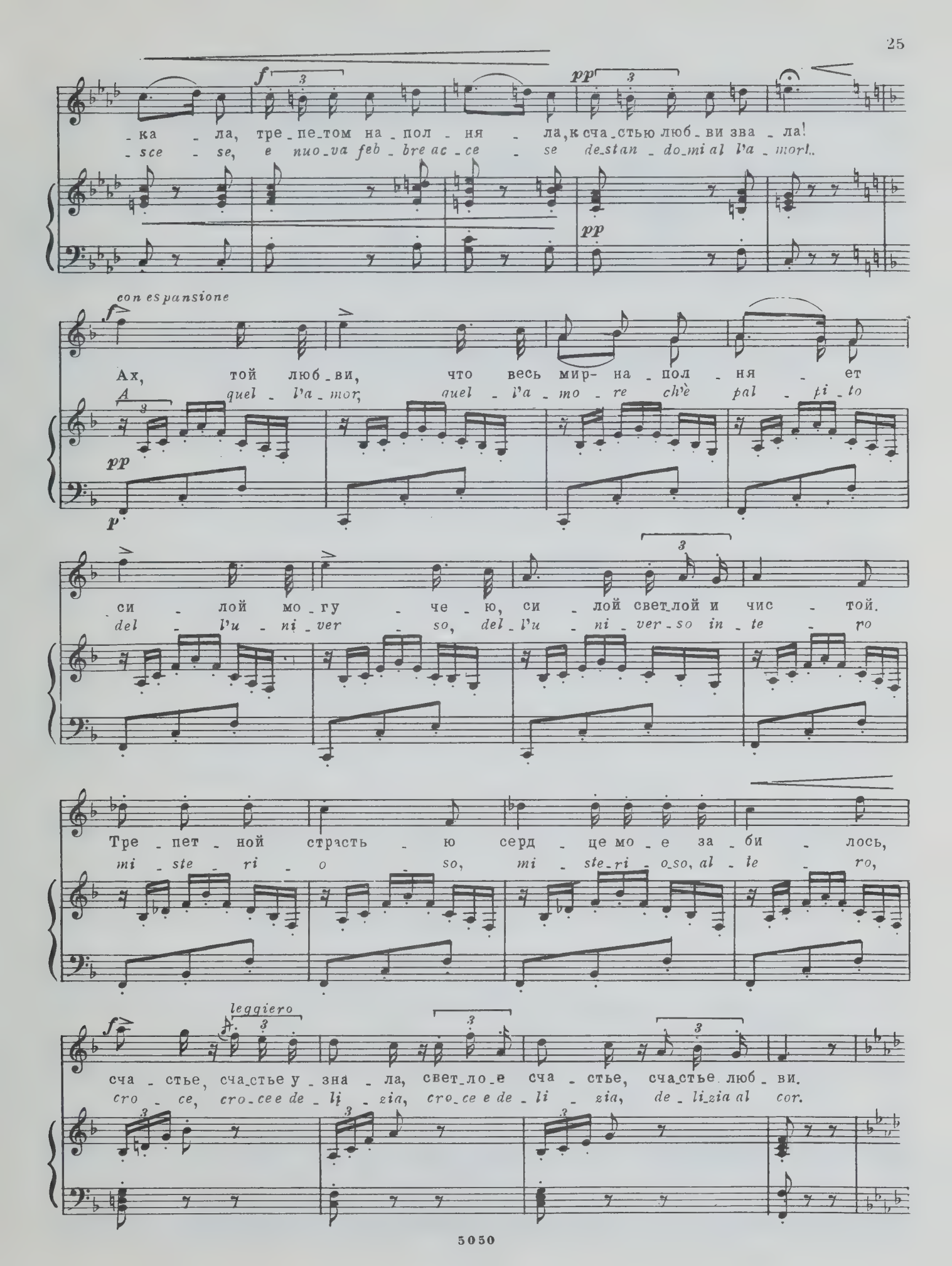
Не ты ли мне в ти -
Ah for - sè lui che

- ши ноч - ной в слад - ких меч - тах яв - лял - ся, в слад - ких меч - тах яв - лял - ся?
l'a - ni - ma so - lin - ga ne' tu - mul - ti, so - lin - ga ne' tu - mul - ti;

Пол - ный люб - ви, взор неж - ный твой в серд - це на - век о - стал - ся,
go - dea so - ven - te pin - ge - re de' suoi co - lo - ri oc - cul - ti,

pp *cresc.*

в серд - це на - век о - стал - ся. Пом - ню, как ра - дость свет - ла - я в серд - це мне про - ни -
de' suoi co - lo - ri oc - cul - ti... Lui, che mo - de - sto e vi - gi - le al - l'eg - re so - glie a -

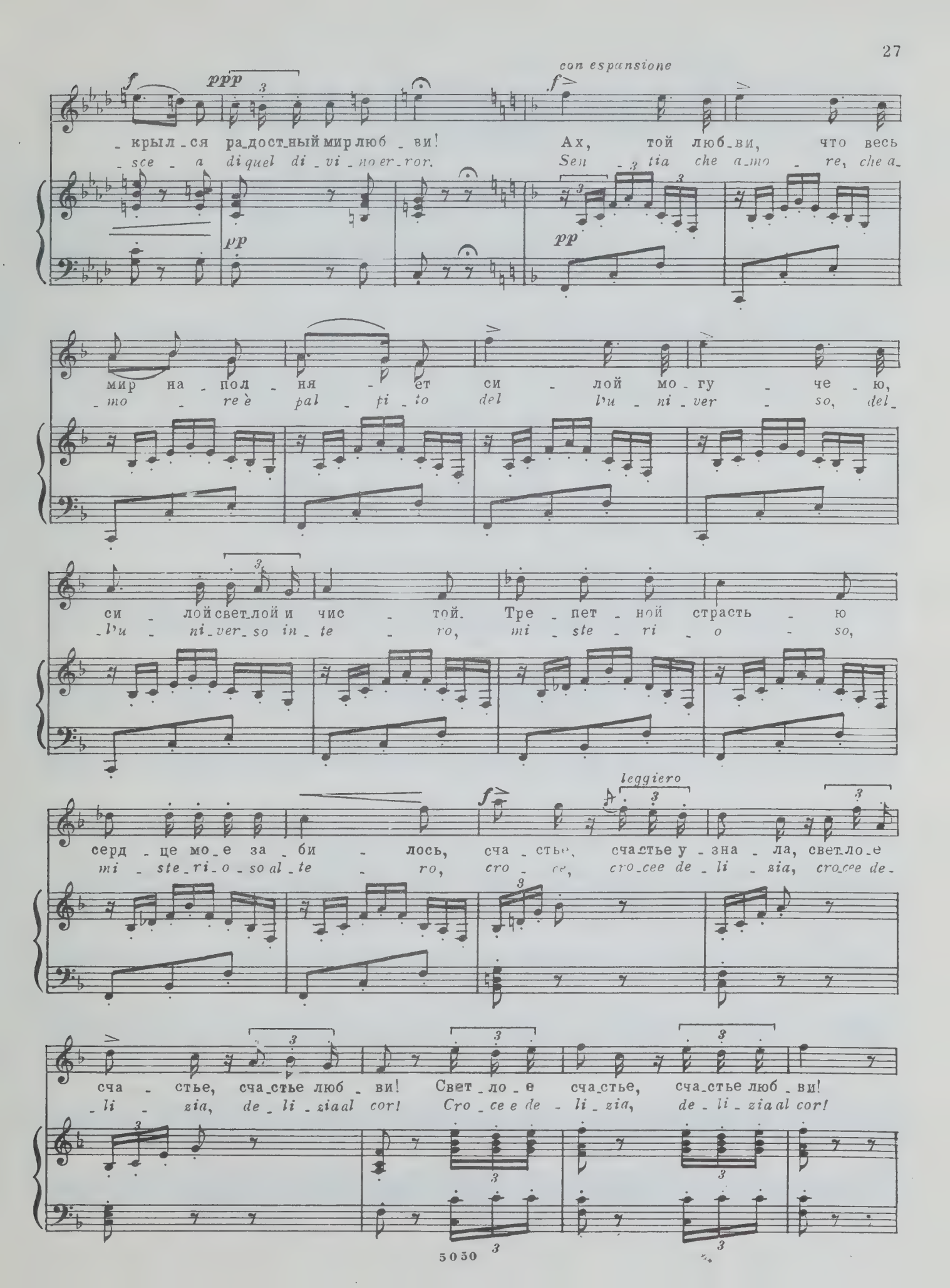

-ка - ла, тре-пе-том на-пол - ня - ла, к сча-стью люб-ви зва - ла!
-sce - se, e nuo-va feb - bre ac - ce - se de-stan - do-mi al l'a - mor!..
con espansione
Ах, той люб-ви, что весь мир- на-пол - ня - ет
A quel - l'a - mor, quel - l'a - mo - re ch'è pal - pi - to
си - лой мо-гу - че - ю, си - лой свет-лой и чис - той.
del - l'u - ni - ver - so, del - l'u - ni - ver - so in - te - ro
Тре - пет - ной страсть - ю серд - це мо - е за - би - лось,
mi - ste - ri - o - so, mi - ste - ri - o - so, al - le - ro,
leggiero
сча - стье, сча-стье у - зна - ла, свет-ло-е сча - стье, сча-стье люб - ви.
cro - ce, cro-ce e de - li - zia, cro-ce e de - li - zia, de - li-zia al cor.

p *dolcissimo*

Где скры_лись вы, дни преж_них лет? Вам боль_ше нет воз_вра_та, вам боль_ше нет воз_вра_та, дней от_си_яв_ших блед_ный след в серд_це хра_ню я свя_то, в серд_це хра_ню я свя_то. Но, слов_но в сно_ви_день_е, ты пре_до_мной я_вил_ся, и серд_цу вдруг от_

*A me, fan_ciul_la, un can_di_do e tre_pi_do de_si_re, e tre_pi_do de_si_re, quest' ef_fi_gie dol_cis_si_ma si_gnor del_l'av_ve_ni_re, si_gnor del_l'av_ve_ni_re, quan_do ne' cie_li il_rag_gio di sua bel_tà ve_de_a, e tut_ta me pa_*

leggiero *pp* *pp*


con espansione
f
ppp
pp
leggiero
_крыл_ся ра_дост_ный мир люб_ви! Ах, той люб_ви, что весь
_sce_a di quel di_vi_no er_ror. Sen_tia che a_mo_re, che a_
мир на_пол_ня_ет си_лой мо_гу_че_ю,
_mo_re è pal_ti_to del l'u_ni_ver_so, del_
си_лой свет_лой и чис_той. Тре_пет_ной страсть_ю
_l'u_ni_ver_so in_te_ro, mi_ste_ri_o_so,
серд_це мо_е за_би_лось, сча_стье, сча_стье у_зна_ла, свет_ло_е
mi_ste_ri_o_so al_te_ro, cro_ce, cro_cee de_li_zia, cro_cee de_
сча_стье, сча_стье люб_ви! Свет_ло_е сча_стье, сча_стье люб_ви!
_li_zia, de_li_zia al cor! Cro_ce e de_li_zia, de_li_zia al cor!

Ах! Сча_стье люб_ви!
ah! de_li_zia al cor!

Allegro (♩ = 120)

Без_умь_е! Без_умь_е! Од_ни меч_ты пус_
Fol_li_e! Fol_li_e! De_li_rio va_no è

_ты_е! Мне ль, о_ди_
que_sto!.. Po_ve_ra

_но_кой, бед_ной и по_за_
*don_na, so_la, ab_ban_do_*

_бы_той, жи_ву_щей в мно_го_люд_ной пу_
*_na_ta in que_sto po_po_lo_so de_*

-сты - не, на - зы - ва - е - мой Па - ри - жем, мне ль сча - стья
-ser - to che ap-pel - la - no Pa - ri - gi, che spe - ro

ждать, желать на - прас - но? Ве - сель - е, без - ум - но - е ве -
più?.. che far deg - gi - o? Gio - i - re,... di vo - lut - tà ne

ff

con forza

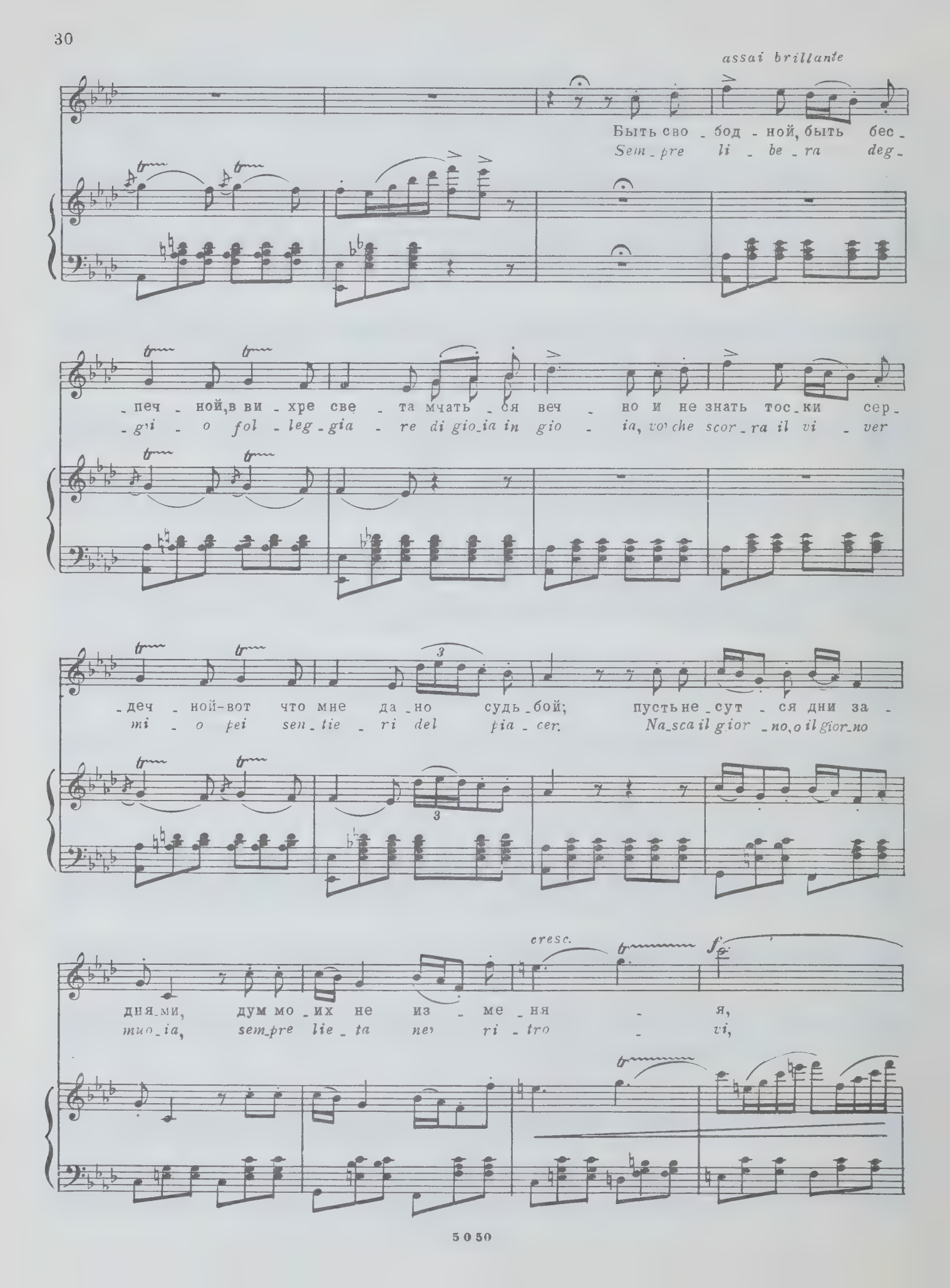
- сель e- вот мой у - дел зем -
vor - ti - ci, di vo - lut - tà pe -

dolce a piacere allarg.

- ной! А... А... А!
- rir!... gio - ir! gio - ir!

Alleggro brillante (♩=84)

mf


assai brillante
Быть сво - бод - ной, быть бес -
Sem - pre li - be - ra deg -
- печ - ной, в ви - хре све - та мчать - ся веч - но и не знать тос - ки сер -
- gi - o fol - leg - gia - re di gio - ia in gio - ia, vo' che scor - ra il vi - ver
- деч - ной - вот что мне да - но судь - бой; пусть не - сут - ся дни за -
mi - o pei sen - tie - ri del pia - cer. Na - sca il gior - no, o il gior - no
cresc.
дня - ми, дум мо - их не из - ме - ня - я,
mio - ia, sem - pre lie - ta ne' ri - tro - vi,

пусть не_сет_ся жизнь пус_та_я, мчат_ся дни сво_ей че_ре_
*a di_let_ti sem_pre nuo_vi dee vo_la_re il mio pen_*

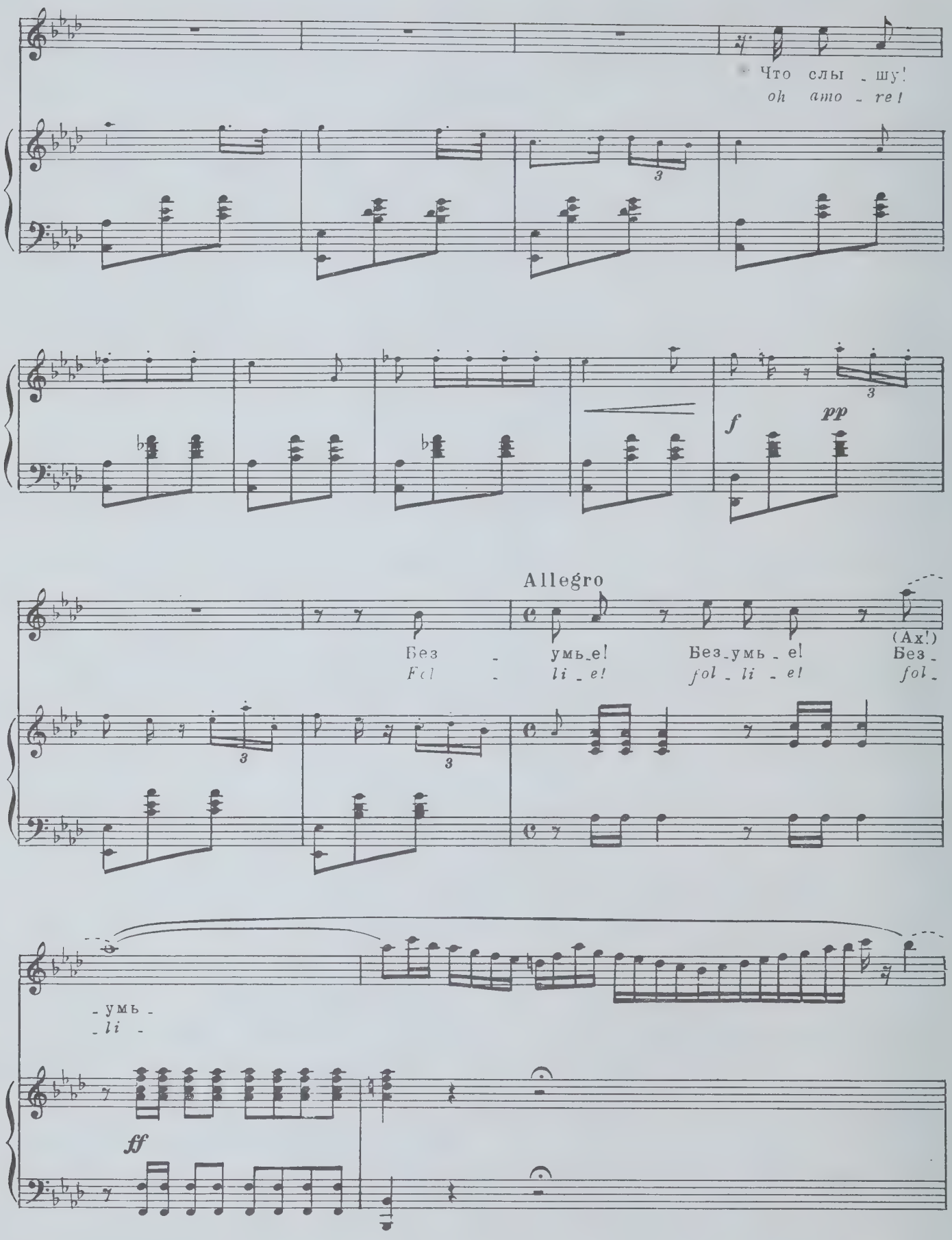
_дой, мчат_ся дни, мчат_ся дни, мчат_ся дни сво_ей че_ре_
_sier, dee vo_lar, dee vo_lar, dee vo_la_re il mio pen_

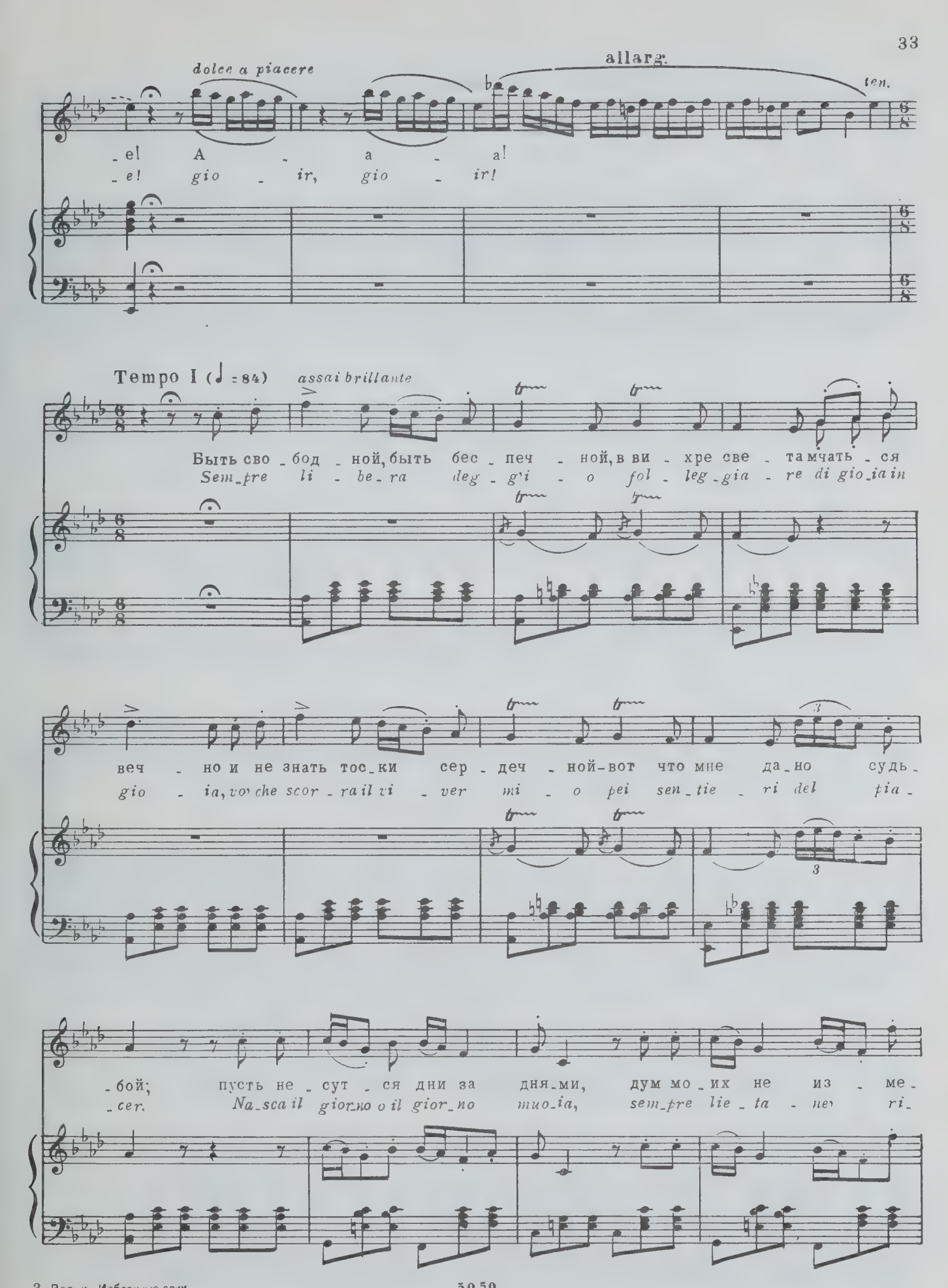
_дой, мчат_ся дни, мчат_ся дни, ах!
_sier, dee vo_lar, dee vo_lar

p

Andantino (♪ = 69)

че_ре_дой. Ах!
il pen_sier. Oh!


Что слы - шу!
oh amo - re!
f
pp
Allegro
Без - умь-е! Без-умь - е! Без -
Fol - li - e! fol - li - e! fol -
(Ах!)
- умь -
- li -
ff


dolce a piacere
allarg.
ten.
-el A - a - a!
-e! gio - ir, gio - ir!
Tempo I (♩ = 84)
assai brillante
Быть сво - бод - ной, быть бес - печ - ной, в ви - хре све - та мчать - ся
Sem-pre li - be-ra deg - g'i - o fol - leg-gia - re di gio-ia in
веч - но и не знать тос-ки сер - деч - ной-вот что мне да-но судь-
gio - ia, vo' che scor - ra il vi - ver mi - o pei sen-tie - ri del pia-
-бой; пусть не - сут - ся дни за дня-ми, дум мо-их не из - ме-
-cer. Na-sca il gior-no o il gior-no mio-ia, sem-pre lie - ta - ne' ri-

cresc. f

-ня - я, пусть не-сет - ся жизнь пу-
-tro - vi, a di-let - ti sem - pre

-ста - я, мчат - ся дни сво-ей че-ре-дой, мчат - ся дни, мчат - ся
nuo - vi dee vo - la - re il mio pen-sier, dee vo-lar, dee vo-

дни, мчат - ся дни сво-ей че-ре-дой, мчат - ся дни, мчат - ся
-lar, dee vo-la - re il mio pen-sier, dee vo-lar, dee vo-

дни, ах! че-ре-
-lar il pen

p

-дой; пусть ле - тят,
-sier dee vo - lar,

p

пусть ле - тят, ах! ах! ах! ах!
dee vo - lar, ah! ah! ah! ah!

а... ах, ле - тят че - ре - дой,
a... dee vo - lar il pen - sier,

пусть ле - тят,
dee vo - lar,

пусть ле - тят, ах! ах! ах! а...
dee vo - lar, ah ah! ah! a...

пусть ле - тят, пусть дни ле -
dee vo - lar, il mio pen -

tr

- тят, пусть дни ле - тят,
- sier, il mio pen - sier,

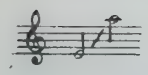
tr

пусть дни ле -
il mio pen -

- тят!
- sier.

Ария Виолетты
из оперы „ТРАВИАТА"
(III АКТ)

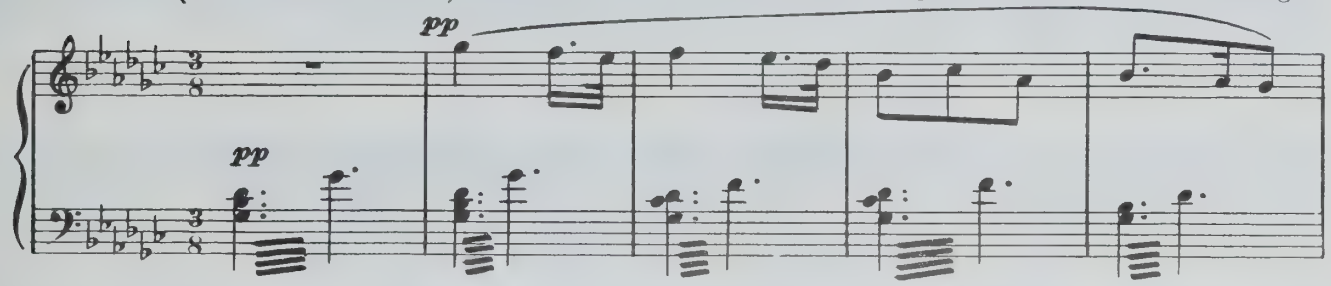
Aria di Violetta
dall' opera "LA TRAVIATA"
(ATTO III)



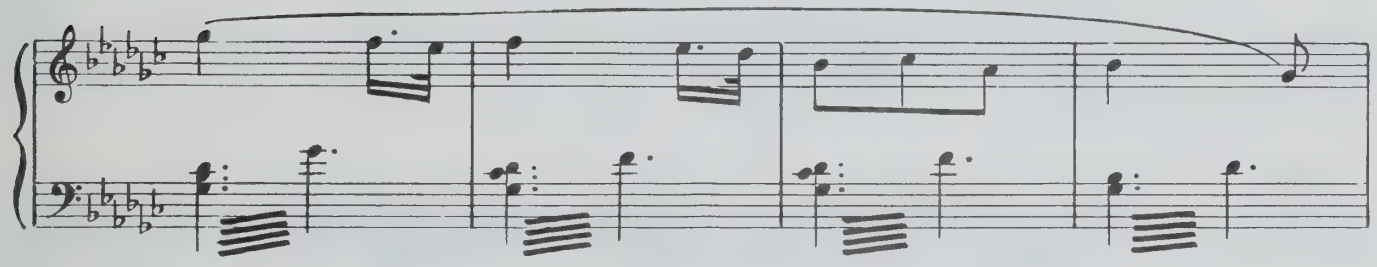
(Виолетта читает письмо вполголоса, почти беззвучно, но в темпе)
(*Violetta legge la lettera a mezza voce quasi senza suono ma svelto*)

„Вы сдержали слово... Дуэль состоялась...
"*Teneste la promessa...La disfida ebbe luogo...*

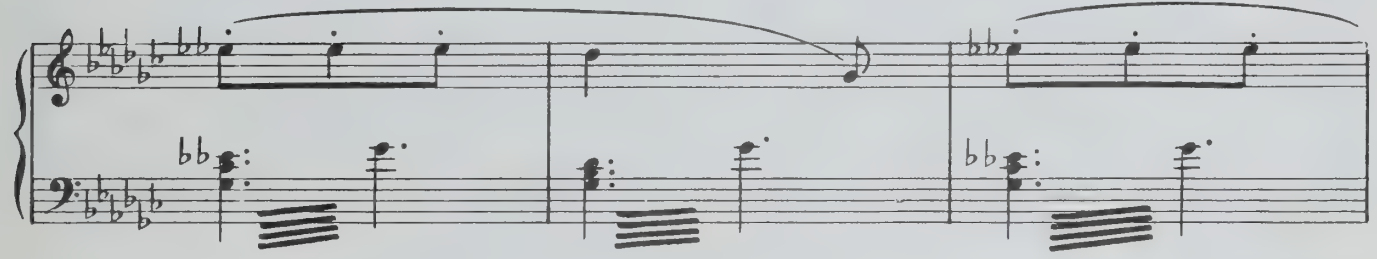
(Andantino ♪=88)



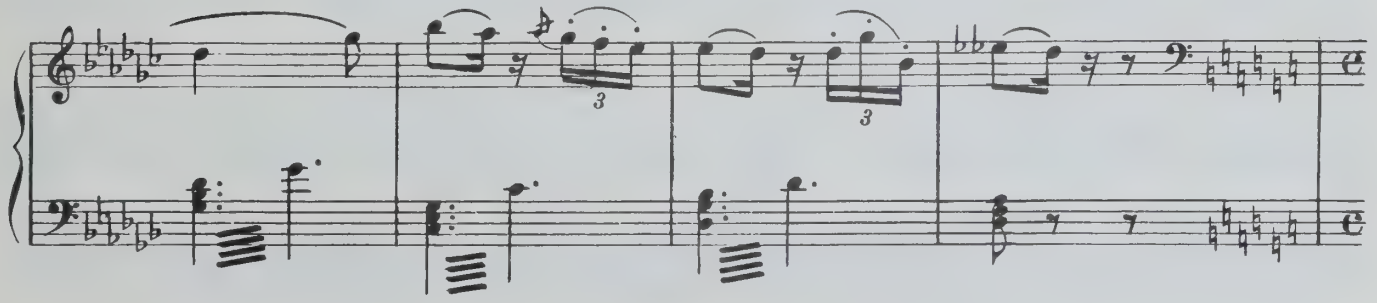
Барон был ранен, но легко... Альфред в чужих краях.
Il Barone fu ferito, però migliora...Alfredo è in stranio suolo.



Я все ему открыл. Он к вам вернется молить о прощенье. Я также
Il vostro sagrifizio io stesso gli ho svelato. Egli a voi tornerà pel suo perdono...



приду... Лечитесь... Вы достойны лучшей участи... Жорж Жермон..."
io pur verrò...Curatevi...meritate un avvenir migliore...Giorgio Germont..."



con voce sepolcrale

Поздно!.. Жда_ла их так дол - го, но жда - ла на_
È tardi!.. At_ten - do, at - ten - do, nè a me giun_gon

f

_прас_но! Ах, как я из - ме - ни_лась!.. Врач мой
*ma_ i! Oh, co_me son mu - ta - ta!.. Ma il Dot_*

доб - рый мне ста_рал - ся дать на_деж - ду...
to - re a spe_rar pu - re m'e_sor - tal..

Ах, все на_прас - но, о - на дав_но у - гас -
*Ah, con tal' mor - bo o - gni spe_ran_za è mor_*

Andante mosso (♩. = 50)

dolente

pp legato dolce

-ла! Про - сти-те вы на-
-ta! Ad - di-o del pas-

-ве - ки, о сча-стье, меч - тань - я, я
-sa - to bei so - gni ri - den - ti; le

гиб - ну, как ро - за, от бу - ри ды -
ro - se del vol - to già so - no pal -

con espress.

-хань - я, а серд - це ко - гда- то лю - би - ло так
-len - ti; l'a - mo - re d'Al - fre - do per - fi - no mi

pp dolciss.

неж - но, и счасть - е ка - за - лось та - ким без - мя-
man - ca, con - for - to, so - ste - gno del - l'a - ni - ma

-теж-ным!
stan-ca,

Все скры-лось...
con - for - to,

про - шло! Ах, гиб-ну, как ро-за от
so - ste - gno, ah, del - la tra - via - ta, sor -

pp leggiero

бу-ри ды - хань - я, и жиз - ни всей ми-нув - шей про-
-ri-di al de - si - o, a le - i deh, per - do - na, tu ac-

con forza

pp

f

pp

-ща - ю стра-дань-я! Ах, гас-нет,
-co - gli - la,o Di-o! Ah, tut - to,

allarg. e morendo

гас-нет жизнь мо - я, ах, гас-нет, гас-нет жизнь мо -
tut-to fi - ni, or, tut - to, tut - to fi -

colla parte

un fil di voce

dolente e pp

-я! На
-ni! Le

ff p pp

legato e dolce

сме-ну всем стра-дань-ям при - хо-дит миг за-бвень - я, лишь
gio-ie, i do - lo-ri tra po-co a-vran fi - ne: la

в ми_ре том да_ле_ком най_ду я у_те_шень_е! Ни_
tom_ba di mor_ta_li al tut_to è con_fi_ne! Non

con espress.

_кто здесь не вспо_мнит ме_ня со сле_за_ми, ни_
la_gri_ma, fio_re a_vrà la mia fos_sa! Non

pp dolciss.

_кто не у_кра_сит мо_ги_лу цве_та_ми!
cro_ce col no_me che co_pra quest' os_sa!

Кто вспо_мнит? Ни_
Non cro_ce... non

pp

-кто! Ах, гиб-ну, как ро-за от бу-ри ды-
fior ah, del-la tra-via-ta sor-ri-di al de-

pp leggiero

con forza *p* *pp*

-хань-я, и жиз-ни всей ми-нув-шей про-ща-ю стра-
-si-o a le-i deh, per-do-na, tu ac-co-gli-la o

f *pp*

-дань-я! Ах, гас-нет, гас-нет, жизнь мо-
Di-o! Ah, tut-to, tut-to fi-

p

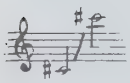
allarg. e morendo *un fil di voce*

-я, ах, гас-нет, гас-нет жизнь мо-я!
-ni, or tut-to, tut-to fi-ni!

pp

Болеро Елены
из оперы „СИЦИЛИЙСКАЯ ВЕЧЕРНЯ"
(V АКТ)

Bolero di Elena
dall' opera "I VESPRI SICILIANI"
(ATTO V)



Перевод С. Ю. ЛЕВИКА

Allegro (♩ = 108)

f

p

pp

p 3

1. Вста-
2. Сре-
1. *Mer-*
2. *Oh*

p

-ю я вмес - те с за - ре - ю, бе - гу в лю - би - мый
-ди кра - са - виц и - таль - я - нок, что всех цве - тов неж-
-cè di - let - te a - mi - che di quei leg - gia - dri
piag - ge di Si - ci - lia ri - splen - daun dì se-

p

pp

сад! Цве - ты о - кро - пле - ны ро - со - ю,
-ней, ни - где нет луч - ше си - ци - лья - нок,
fior; il ca - ro do - no è im - ma - gi - ne
-ren as - sai ven - det - te or - ri - bi - li

p

и свеж их а - ро - мат! Лев - ко - и, ор - хи-
нет ста - нов их строй - ней! Е - ще цве - ток к кор-
del vo - stro bel can - dor! Oh! for - tu - na - to il
ti la - ce - ra - ro il sen! Di spe - me col - ma e im-

pp *pp*

-де - и, ду - шис - тых роз бу - то - ны, фи-
-се - ту, поз - воль - те, при - ко - лю, вам
vin - col che mi pre - pa - ra a - mo - re, se
-me - mo - re di quan - to il cor sof - fri, il

pp

-ал - ки и ли - ле и, тюль - па - ны, а - не-
каж - дый встреч - ный ска - жет: синь - о - ра, я вас люб-
voi re - ca - te pro - nu - be vo - ti fe - li - ci al
gior - no del mio giu - bi - lo sia di tue glo - rie il

pp

*)При повторении следует петь legato:

-мо-ны! При-шла вес-на,
-лю! Вам бант и-дет,
co-rel Mer-cè del don
di. Gra-dis-co il don

p *pp*

при-шла вес-на, люб-ви пол-на!
ус-пех, ус-пех, вас ждет! да, да!
Mer-cè del don ah! si, ah si,
di ques-ti fior, ah si, ah si,

allarg. legg.

Цве- ты, в бу-ке-ты со-би-
Цве- ты раз-дать не ус-пе-
1.2. *O ca-ro so-gno o dol-ce eb-*

pp legg.

-ра-я, я ос-тав-ля-ю сте-бель-ки, их-все-со-рвать не ус-пе-
-ва-ю, как взо-ры все го-рят ог-нем! В гру-ди на-деж-да рас-цве-
-brez-za d'i-gno-to a-mor mi bal-za il cor! Ce-le-ste un au-ra già re-

-ва - ю, а тут уж но-вы-е рост-ки! Зем-ля не
-та ет, со-гре-та бан-том и цвет-ком!
-spi - ro, che tut-ti i sen-si i-neb-bri-ò, io già re-

зна - ет та-ко-го кра - я, где круг-лый год
-spi - ro che tut-ti i sen - si i-neb-bri-ò. Ah!

вес- на цве-
si, i-neb- bri-

mf

f

1.

-тет!
-ò.

f

2.

-тет!
-ō.

pp

ff

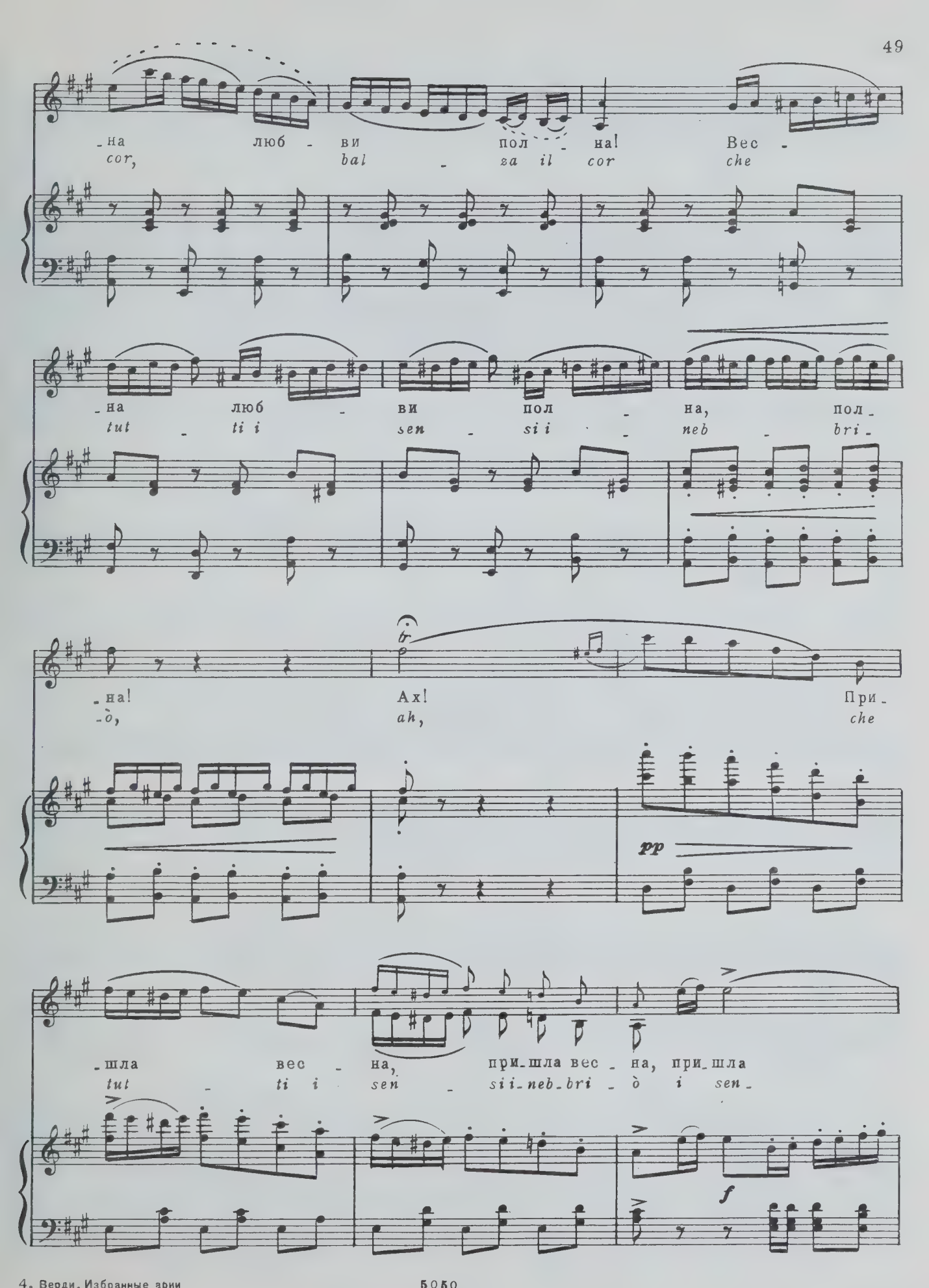
При-шла вес - на, о-
Di'i-gno - to a - mor mi

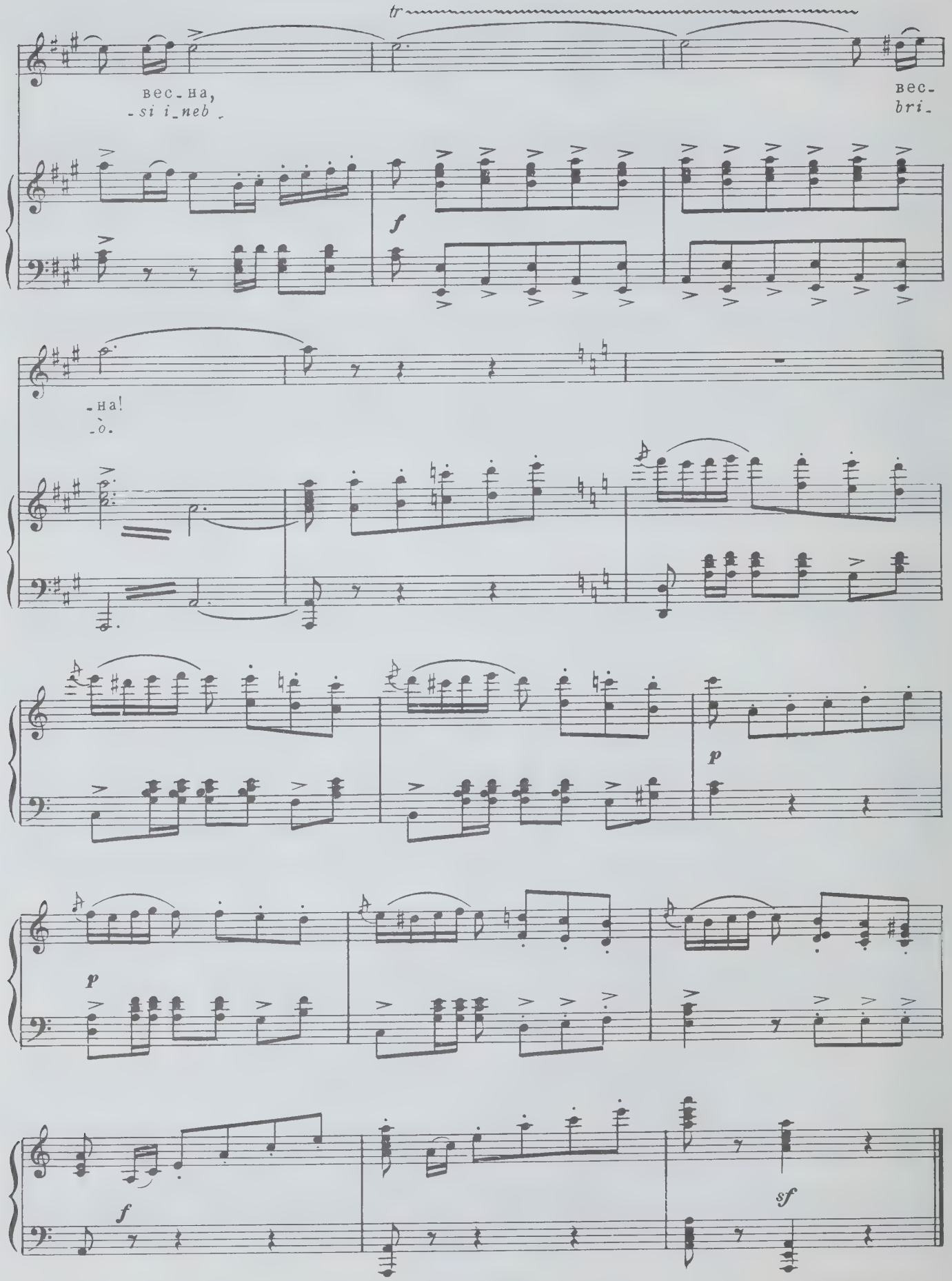
p

pp

-на люб-ви пол-на,
bal - za, mi bal - za il cor, bal - za il

pp


-на люб - ви пол - на! Вес -
cor, bal - za il cor che
-на люб - ви пол - на, пол -
tut - ti i sen - si i - neb - bri -
-на! Ах! При -
-ò, ah, che
pp
-шла вес - на, при-шла вес - на, при-шла
tut - ti i sen - sii-neb-bri - ò i sen -
f


tr
вес-на,
-si i-neb-
вес-
bri-
f
-на!
-o.
p
p
f
sf

Ария Амелии

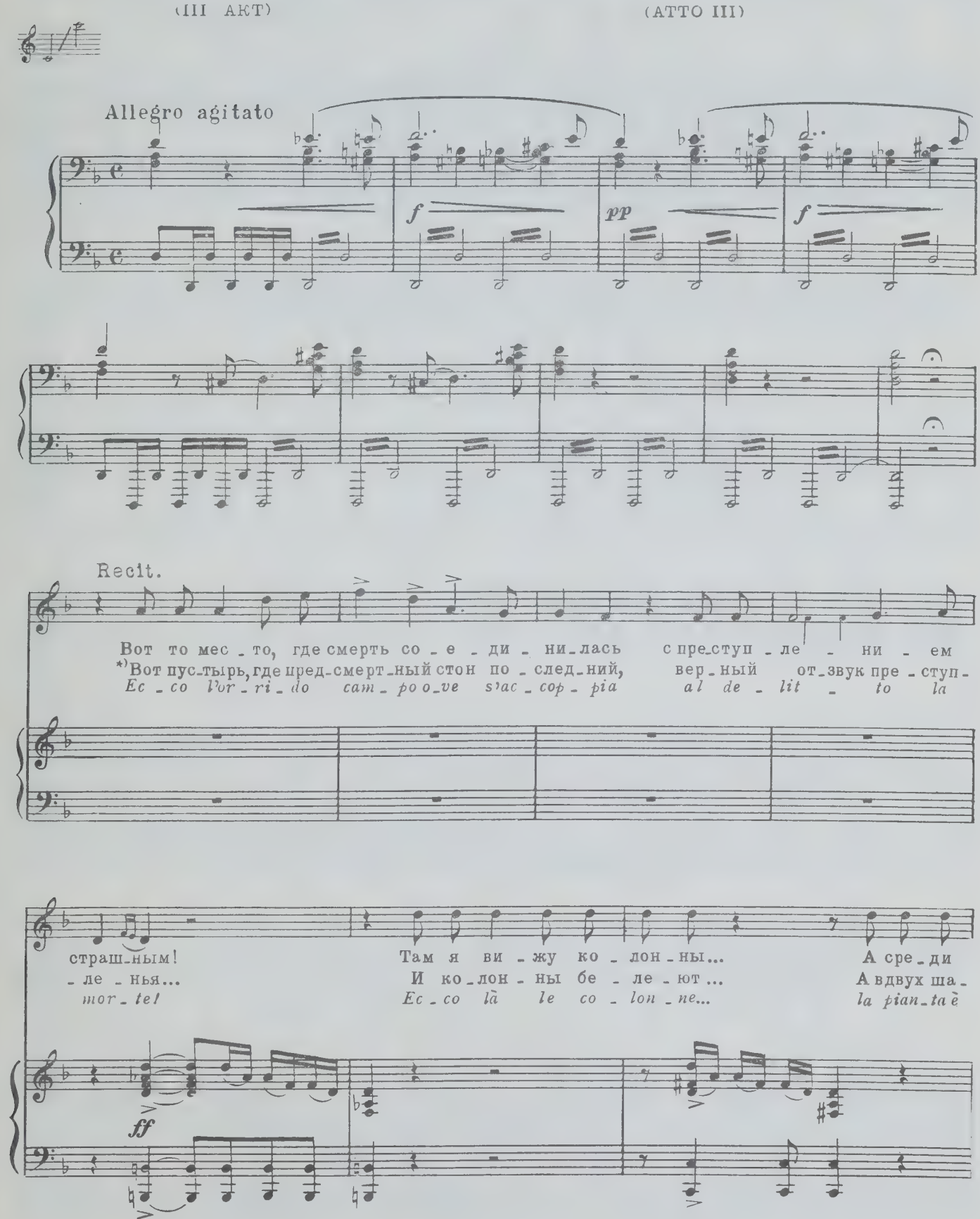
из оперы „БАЛ-МАСКАРАД“

(III АКТ)

Aria di Amelia

dall' opera "UN BALLO IN MASCHERA"

(ATTO III)



*) Вариант русского текста С. Левика.

них рас_тет тра - ва. Пой_ду к ней!..
_гах вид_на тра - ва. Пой_ду к ней!..
là, ver_deg_giaal piè. S'i_nol_tri.

pp

Ах! Серд_це ле - де - не - ет!
Ах! кровь вся ле - де - не - ет!
Ah! mi sia_ge_lail co_rel

pp

Здесь да - же
Здесь да - же
Si - noil ru-

p

шум ша_гов мо - их мне стра - шен. Бо_же! Ка_кой вду-
шум мо_их ша - гов у - жас вну_ша_ет и серд_це
_mor de' pas - si miei, qui tut - to m'em_pie di rac_ca-

p

-ше не-воль-ный у-жас!
стра-хом на-пол-ня-ет...
-pric-cioe di ter-ro-re!

ff f

А ес-ли я по-гиб-ну? По-гиб-
А ес-ли я по-гиб-ну? Ну что
E se pe-rir do-ves-si? Pe-ri-

p

-ну? Ну что ж? Так, вер-но, суж-де-
же... Пу-скай... На-до на все ре-
-re! Eb-ben! quan-do la sor-te

ff pp

-но мне, ме-ня вле-чет мой долг... Го-то-ва на все я!
-шить-ся, ис-пол-ню я свой долг... Судь-ба пусть свер-шит-ся!
mi-a, il mio do-ver tal è... s'a-dem-pia, e si-al

Andante ♩=72 allarg. a tempo con espress.

Я вол_шеб_ной тра_ве как ни ра_
Лишь до_бу_ду тра_ву я заб_ве_
Ma dal_l'a_ri_do ste_lo di_vul_

con espress.

_да, но все ж по_мню, что, взяв е_е в ру_ки, мне о
_нья и на_рву тут вол_шеб_но_го зе_лья, в серд_це,
_sa come a_vrò di mia ma_no quel_l'er_ba, e che

f smorz. pp

том по_за_быть бу_дет на_до, кто мне дал столь_ко сча_стья и
пол_ном люб_ви и смя_те_нья, об_раз ми_лый в э_тот страш_ный миг у_
den_tro la men_te con_vul_sa quel_l'e_te_re_a sem_bian_za mor_

cresc. con dolore

му_ки! Что же ста_нет с то_бо_ю, лю_бовь? Чем же
_мрет... Но что де_лать мне с серд_цем мо_им? Что е_
_rà, che ti re_sta, per_du_to l'a_mor... che ti

pp

dim.

серд_це, чем же серд_це на_пол_нит_ся вновь?
_го ждет без люб_ви, что тог_да бу_дет с ним?
re_sta, che ti re_sta, mio fo_ve_ro cor!

Но что ж пла_кать? И си_ла ка-
Что вну_ша_ет мне злу_ю тре-
Oh! chi pian_ge, qual for_za mar-

marcato il canto

-ка_я не да_ет мне впе_ред сде_лать
-во_гу? Что за си_лы мне путь пре_граж_
-re_tra? mat_tra_ver_sa la squal_li_da

ша_га? О, сме_ле_е... По_бо_роть страх долж-
-да_ют? О, сме_ле_е, без у_ны_нья в до_
vi_a? Su co_raggio... e tu fat_ti di

cantabile

dim.

-на я, сле_зы го_ря за_ме_нит от_ва_га! Ты же
-ро_гу! Я долж_на, да, долж_на ид_ти впе_ред! Серд_це,
pie_tra, non tra_dir_mi, dal pian_to ri_stà: o fi-

con dolore

серд-це, вол-не-нье сми-ри, все, чем жи-ло, все, чем жи-ло, за-будь и за-
ты тре-пе-тать пе-ре-стань, дай мне, дай мне пе-рей-ти, пе-рей-ти э-ту
-ni- sci di bat-te-ree muor, t'an-ni-en-ta, t'an-ni-en-ta, mio po-ve-ro

(вдали бьют часы)

Allegro ♪=144

-мри! Час пол-но-чи!.. Ах, что вижу? Пре-до
грань! Полночь би-ло... Ах, что вижу! Из у-
cor! Mez-za-not-te!.. Ah! che veg-gio? U-na

a piacere *f* *cresc.*

cresc. *ff con spavento*

мно-ю гроз-ный при-зрак! Он плачет и сте-на-ет!.. Ах!..
-щель-я гроз-ный при-зрак под-нял-ся и взды-ха-ет! Ах!
te-sta di sot-ter-ra si le-va... e so-spi-ra! ha!

ff

Как у-жас-но взор свер-ка-
Бле-щут о-чи и без-умь-
Ne-gli oc-chi il ba-le-

-ет, свер - ка - ет и гро-зит мне гро-
-ем свер - ка - ют... Он впе-ря - ет в ме-
-no del - l'i - ra e m'af-fis - sa, e m'af-

-зит мне, гро - зит он бе - дой. Ах!
-ня, как о - гонь, жгу - чий взор... Ах!
-fis - sa e ter - ri - bi - le sta! Ah!

pp

(in presso voce)
(сдавленным голосом)

Да, гро - зит он мне бе - до - ю!
Он впе - ря - ет, он впе - ря - ет,
e m'af - fis - sa, e m'af - fis - sa

ppp p pp

sempre dim. Tempo I con passione

Мне тот взор не сне - сти!
как о - гонь, жгу - чий взор!
e ter - ri - bi - le sta!

О тво -
О, мо -
Deh! mi

dim. con espress.

pp

cresc. f dim.

-рец! Я сго-ря-чей моль-бой на ко-ле-нях сто-ю пред то-бой! Ты ме-
-ле-нье у-слышь, мой гос-подь, дай мне си-лы мой страх по-бо-роть! Дай, гос-
reg-gi, m'a-i-ta, o Si-gnor, mi-se-re-re d'un po-ve-ro cor, o Si-

pp p cresc. ff

morendo

-ня, тво-рец, за-щи-ти! Си-лы дай
-подь, мне страх по-бо-роть! Дай мне си-
-gnor, m'a-i-ta, o Si-gnor, mi-se-re-

p pp pp

lento

мне! Си-лы дай мне, ах! Дай мне си-лы в мой час ро-ко-
-лы! Дай мне си-лы, ах! Дай мне си-лы в мой страх по-бо-
-re, mi-se-re-re, ah! mi-se-re-re d'un po-ve-ro

allarg.

-вой!
-роть!
cor!

Ария Амелии

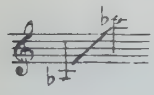
из оперы „БАЛ-МАСКАРАД“

(IV АКТ)

Aria di Amelia

dall' опера "UN BALLO IN MASCHERA"

(ATTO IV)



Русский текст С. Ю. ЛЕВИКА

Andante (♩= 48)

espress.

allarg.

pp a piacere

con dolore

У-мру, но предкон-чи-ной о ми-ло-сти я у-мо-ля-ю: дай мне про-стить-ся с сы-ном, он у ме-ня о-

Mor-rò, ma pri-ma gra-zia, dehi mi con-sen-ti al me-no l'u-ni-co fi-glio mi-o, l'u-ni-co fi-glio

morendo

-дин, е-го я о-бо-жа-ю. Ес-ли, же-ну ка-
mi-o av-vin-ce-rò al mio se-no. E se alla mo-glie

morendo marc.

allarg.

-ра-я, ей ты во-ленот-ка-зать, ма-те-ри жсерд-це
nie-ghi que-st'ul-ti-mo fa-vor, non ri-fiu-tar-lo ai

зна-я, е-го не сме-ешь ты раз-би-
prie-ghi, ai prie-ghi del mio ma-ter-no

-вать! Пред смерть-ю в у-те-
cor. Mor-rò, ma que-ste

-шень - е ди-тя к гру - ди при-
vi - sce-re con-so - li - noi suoi

-жму я, и я най-ду про -
ba - ci, or che l'est-re - ma è

-щень - е в чи - стом е-го по -це-
giun - ta del - l'o - re mi - e fu-

-лу - е. Сын мне гла-за за -
-ga - ci. Spen - ta per man del

-кро - ет нож - ной сво-ей ру -
pa - dre, la man ei sten - de-

-кой, не сви-дит-ся со мно - ю уж боль-ше сын род -
-rà sugl'oc-chi d'u-na ma - dre, sugl'oc - chi d'u - na

-ной, он во-ве - ки не сви-дит - ся вновь со мной, сын мой, сын мой род-
ma-dre che mai più non ve- drà, che mai più, mai più, che mai più non ve-

pppp

con forza — pp a tempo

-ной... Он не сви-дит-ся боль-ше со
drà, che mai più, mai più non ve-

мной, нет, не
-drà, che mai

ff

p ff

сви-дит-ся со мной, сын мой, сын род-ной, ах,
più, mai più, che mai più ve-drà! Ah

a piacere

Adagio

сын мой род-
mai più ve-

-ной!
-drà!

СОДЕРЖАНИЕ
CONTENTS

Сцена и каватина Эльвиры из оперы «Эрнани» (I акт) 3
Scena e cavatina di Elvira dall'opera "Ernani" (atto I)

Ария Джильды из оперы «Риголетто» (I акт) 13
Aria di Gilda dall'opera "Rigoletto" (atto I)

Ария Джильды из оперы «Риголетто» (II акт) 20
Aria di Gilda dall'opera "Rigoletto" (atto II)

Сцена и ария Виолетты из оперы «Травиата» (I акт) 23
Scena ed aria di Violetta dall'opera "La traviata" (atto I)

Ария Виолетты из оперы «Травиата» (III акт) 37
Aria di Violetta dall'opera "La traviata" (atto III)

Болеро Елены из оперы «Сицилийская вечерня» (V акт) 44
Bolero di Elena dall'opera "I Vespri siciliani" (atto V)

Ария Амелии из оперы «Бал-маскарад» (III акт) 51
Aria di Amelia dall'opera "Un ballo in maschera" (atto III)

Ария Амелии из оперы «Бал-маскарад» (IV акт) 59
Aria di Amelia dall'opera "Un ballo in maschera" (atto IV)

80 к.

Индекс 9—3—2

ДЖУЗЕППЕ ВЕРДИ
ИЗБРАННЫЕ АРИИ ИЗ ОПЕР

Редактор М. Городецкая
Техн. редактор И. Левитас

Лит. редактор Л. Чудова
Корректор А. Лавренюк

Подписано к печати 17/I-68 г. Формат бумаги 60×90 1/8. Печ. л. 8,0. Уч.-изд. л. 8,0.
Тираж 5000 экз. Изд. № 5050. Т. п. 1967 г. № 332. Зак. 2611. Цена 80 к. Бумага № 2

Издательство «Музыка», Москва, Неглинная, 14

Московская типография № 17 Главполиграфпрома Государственного комитета Совета Министров СССР по печати, ул. Щипок, 18

121968
P3

M
1507
V45M8

Verdi, Giuseppe
[Operas. Selections; arr.
Izbrannye arii iz oper

Music

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY